

قفزة الضفدع .. نقيق العلجوم

إضافات من شعر الهايكو العالمي



اختارها و ترجمها عن الأنكليزية

بنيامين يوخنا دانيال

قفزة الضفدع .. نقيق العلجوم

إضمادات من شعر الهايكو العالمي

اختارها و ترجمها عن الإنكليزية

بنيامين يوخنا دانيال

أربيل – العراق

2022

عنوان الكتاب : قفزة الضفدع .. نقيق العلجوم :
إضمادات من شعر الهايكو العالمي

ترجمة : بنيامين يوخنا دانيال (عن الإنكليزية)

المطبعة : (بيشوا – أربيل – العراق)

عدد النسخ : (500) نسخة

رقم الإيداع في المديرية العامة للمكتبات

العامة : (1161) في 18 / 12 / 2022

تصميم الغلاف : نرساي بنيامين يوخنا

المقدمة

يمثل هذا الكتاب محاولتي المتواضعة السابعة لترجمة و نشر إضمادات مختلفة من شعر الهايكو الذي أصبح مقروءا و مكتوبا بجميع لغات العالم تقريبا , و في شتى أصقاع المعمورة , بعد أن استهوى ذائقة القراء و الشعراء على نحو بين .. و يضم بين صفحاته مئات القصائد لعدد كبير من الشعراء من مختلف البلدان . و منهم شعراء لم يسبق و أن ترجمت قصائدهم إلى العربية . أملا أن أكون قد قدمت بذلك مساهمة إلى مكتبة الهايكو العربية التي تتوسع و تزداد غنى يوما بعد يوم بفعل ما يتم تأليفه من شعر الهايكو بلغة الضاد , و ما يترجم إليها من مختلف اللغات .

بنيامين يوخنا دانيال

أربيل – العراق في 1 / 12 / 2022

009647504085638

0096407516314912

bindanyal@hotmail.com

قفزة الضفدع .. نقيق العلجوم

1 - بيل بلكوين / بلجيكا

من ورقة بشنين *

الى غمامة كبيرة -

قفزة ضفدع أشر

2 - أناتولي كودريافيتسكي / ايرلندا

هور

تغني الريح تهويده

لشر غوف

3 - كريستر نيلسون / المانيا

عتيقة كثيرا

في النتيجة , ثمة ضفدع

ضمن العملات المعدنية

4 - بانديتا شانشير / الولايات المتحدة
الامريكية

يوم صيفي بلا نسيم -

ثمة ضفدع هادئ على سبلة الزنبقة المائية

تنتظر فريسة

5 - اندريس ايهين / استونيا

مستلهمة من أغنية العنديل

شرعت الضفادع تغني منقنقة

بحيوية بالغة

6 - كيم ميريان / الولايات المتحدة الامريكية

ضفدع شجرة الليمون الأخضر

يتمسك بقوة بالغصن الاجرد -

قبل الفراشة

7 - لورين فورد / استراليا

ضفدع أثير ضال -

نتوءات مجهولة

في الطحلب البطي **

8 - ديبوراه غينتر بيتش بورد / الولايات

المتحدة الامريكية

الامطار الربيعية

يخف نقيق عشرة الاف ضفدع

غارقا في سكينه المطر



9 - ايلين شيهان / ايرلندا
من خلال السباقات
يطارد فتية التجديف
الضفادع في العشب المرتفع

10 - نورمان كروكر / الولايات المتحدة
الامريكية
نقنقة
في الجدول المائي
ضفدع

ثمة ضفدع ينفثق

يخلق البلشون

يموت الضفدع

11 - ادوارد تارا / رومانيا

الضفدع

يقفز الى بركة الماء

كسور قمر محطم



12 - جيمس كيركوب / إنكلترا

بركة ماء

ضفدع

ارتظام

13 - جاسيك مارغولاك / بولندا

منزل متروك

حوض سباحة مكسو بالطحالب

مرقط بالشر اغف ***

14 - شارون بوريل / ايرلندا

رائحة الياسمين

ينقنق ضفدع الثور ****

مع قرب حلول الليل

15 - ديريك بيكر / المانيا

اصمتي أيتها الضفادع !

البحرة نائمة

في كنف الشجر

16 - غراهام غراي / إنكلترا

شبكة من الشراغف -

حمأة من البطارخ

تتحلل

17 - بيل كوبر / الولايات المتحدة الأمريكية

قعقعة الطوافة

يثب الضفدع من الوحل

الى الرمل

18 - أرنست ويت / بولندا

إنذار بضرورة إطفاء الأنوار

يسمع نقيق الضفادع من بعيد

بنغمة شبه عالية

19 - أوي سترو / استراليا

الرياح الرعدية

تسير الامطار الموسمية

لإبهاج الضفادع



20 - آصف عندليب / بنغلادش

أمسكت بصفدع سام

عندما كنت طفلا :

كان جلده بلون الذهب

أمسكت بعجوم كبير

من اجل الامتحان العملي في مادة العلوم
و لكنه عضني

21 - جان هورن / المملكة المتحدة

يغني الضفدع منقنقا ..

ثمة ضفدع آخر يجلس

بجواره

22 - خوان باولو غالوا / الفلبين

يطارد الضفدع ذبابة

و يثب للامسك بها

ليسقط في بئر عميقة



23 - نيكولا نو / المملكة المتحدة

يتعالى صرير الصفصاف الفضي

في مهب الرياح العاصفة

يقفز الضفدع عالياً

24 - تشن - أو ليو / تايوان

بركة ماء مضاءة بالسنا

ضفدع يجتاب

نفسه

25 - ريك جاكوفسكي / الولايات المتحدة
الامريكية

ضفدع كريكت *****

يقفز من سبلة الزنبق المائي

الى القمر

26 - ديورا كارل - براندت / المانيا

بقناع

رحلة العلجوم *****

الى الماء



27 - آشلي بلوتزيك / الولايات المتحدة
الامريكية

يرقص الخنفس المضيء جذلا *****
مطمئنا بأن ارتفاع العجوم
يكون ليلا

28 - باتريشيا برايم / نيوزيلندا
الاستمتاع بأشعة الشمس

في نهاية الصيف
ضفدع من خزف

29 - سوزان أولد / الولايات المتحدة الامريكية

شهر آب , ليلا
شدة نقيق
الضفدع الثور

30 - راجان كانتى تشاكراباني / الهند

حزينة هي ذكريات الماضي
تتربع فوقى مثل علجوم ضخم
خلال الليل

31 - روب أي . كوب / الولايات المتحدة
الامريكية

افعوان ملنف على الطريق
و بطنه على وشك ان تنفجر
ابتلاع علجوم

32 - اولسيغون أروولو / نيجيريا

نقيق العلاجيم المتزاوجة
يعوم البيض في الماء
موسم ماطر

33 - روميو ناسيس / الفلبين

علجوم في سبات -

انظر الى الجليد , الثلوج تكسو الارحاء

في جحر السبات

34 - كريستين جودنو / كندا

انظر , الضفدع الصديق

يلفنا الضباب معا

وحدنا في هذا العالم

35 - خوان أوليفاريز / كندا

بثور العلجوم البدين

تجعله قبيحا

أمير مسحور

36 - فيل ليندسي / الولايات المتحدة الامريكية

ضفدع شجر واحد يغني منقنقا
ينضم الى الجوقة الف ضفدع
قريبا سيسود السكون مجددا

37 - بالاب شودري / الهند
ضفدع كبير – يقفز مبتعدا
يتبول مباشرة على وجه
كلب كان يطارده

ينفز العلجوم :
مؤديا حركة عكسية
من جراء التكرع



38 - جو سيباستيان / الهند

يطلق ضفدع الثور عاصفة

من بطنه

أصداء البئر

* بشنين : نبات مائي بأوراق كبيرة , مستديرة الشكل .

** الطحاب البطي : نبات مائي مزهر عديم الجذور , له الكثير من الاستخدامات .

*** الشراغف : جمع شرغوف (أبو ذبيبة) , صغار الضفادع .

**** ضفدع الثور : او الضفدع الثور
الأمريكي , ضفدع كبير الحجم , يعيش في
البحيرات و المستنقعات و البرك .

***** ضفدع كريكت : ضفدع صغير الحجم ,
ينتشر بكثافة في كندا و الولايات المتحدة
الامريكية و شمال المكسيك .

***** العلجوم : او ضفدع الطين , حيوان
برمائي يفرز مادة سامة , قصير الارجل , يتنقل
بالمشي بدلا من القفز , و بعيدا عن مصادر
المياه .

***** الخنفس المضيء : اليراعة ,
الحابب , سراج الليل . حشرة تصدر الضوء
بالضئائية الحيوية .

1 – Haiku from Ireland and the rest
of the world . Shamrock Haiku
Journal . Issue No . 12 .
shamrockhaiku . webs . com

2 – Haiku from Ireland and the rest
of the world . Shamrock Haiku

Journal . Issue No . 3 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

3 – Haiku from Ireland and the rest
of the world . Shamrock Haiku
Journal . Issue No . 5 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

4 – Haiku from Ireland and the rest
of the world . Shamrock Haiku
Journal . Issue No . 7 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

5 - Haiku from Ireland and the rest
of the world . Shamrock Haiku
Journal . Issue No . 8 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

6 – Haiku from Ireland and the rest
of the world . Shamrock Haiku
Journal . Issue No . 9 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

7 – Haiku from Ireland and the rest of the world . Shamrock Haiku Journal . Issue No . 10 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

8 – Haiku from Ireland and the rest of the world . Shamrock Haiku Journal . Issue No . 14 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

9 – Haiku from Ireland and the rest of the world . Shamrock Haiku Journal . Issue . No . 15 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

10 – Haiku from Ireland and the rest of the world . Shamrock Haiku Journal . Issue No . 25 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

11 – Haiku from Ireland and the rest of world . Shamrock Haiku Journal .

Issue No . 28 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

12 -Haiku from Ireland and the rest
of the world . shamrock Haiku
Journal . Issue No . 32 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

13 - Haiku from Ireland the rest of
the world . Shamrock Haiku Journal .
Issue . No . 34 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

14 – Haiku Poems About Frog . [https
: // www . haikupoemsand poets .
com](https://www.haikupoemsandpoets.com)

15 – Frog Haiku by Chen – ou Liu –
Poem Hunter . [https : // www .
poemhunter. Com](https://www.poemhunter.com)

15 – Autumn Moon Haiku – Home .
[https : // autmnmoonhaiku . com](https://autmnmoonhaiku.com)

16 – Toad Haiku Poems . [https : //
www . haikupoemsandpoets . com](https://www.haikupoemsandpoets.com)

17 – toads – Tree Top Haiku . [https :
// treetophaiku . com](https://treetophaiku.com)

18 – Fat Toad (Haiku) by Juan
Olivarez – Poem Hunter, [https : //
www . poemhunter . com](https://www.poemhunter.com)

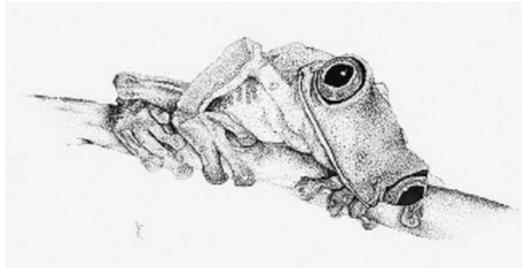
19 – Tree Frogs – Haiku by Phil
Lindsay – Hello Poetry . [https : //
hellopoetry . com](https://hellopoetry.com)

20- Haiku : The Big Frog by Pallab
Chaudhury – Poem Hunter . [https :
// www . Poemhunter . com](https://www.Poemhunter.com)

21 – Haiku Is a Way of Life . [https : //
www . thehaikufoundation . org](https://www.thehaikufoundation.org)

22 – Haiku : The Toad by Pallab
Chaudrhury - Poem Haiku . [https : //
www . poemhunter . com](https://www.poemhunter.com)

23 – Seven Haiku Poems by Joe
Sebastian – Lothlorien Poetry
[https : // lithlorienpoetryjournal
.blogspot . com](https://lithlorienpoetryjournal.blogspot.com)



درقة السلحفاة

1 - إبراهيم اليزوندو / الولايات المتحدة
الامريكية

بالكاد تتحرك السلحفاة

العجوز المجهدة

عبر الصحراء القاحلة

2 - فلورين سي . سيويكا / رومانيا

وقت الغروب

يطول

ظل السلحفاة

3 - أديل فوستر / الولايات المتحدة الامريكية

ثقيلة هي الحمولة

لمن تحمل بيتها

على ظهرها , دوما

4 - ويستاو كارلنسكي ناميستو / بولونيا

بعيد موسم التزاوج

ثمة سلاحف صغار

موزعة بين العلب

5 - توماس مارتن / الولايات المتحدة الامريكية

أطلق زامور سيارتي ...

أضغط على الفرامل

ثمة سلاحفاة على الطريق , مجددا

6 - أجوس مولانا سونجايا / اندونيسيا

خطوات الام

ثمة سلاحفاة يافعة

قد بلغت الساحل

7 - جانين ديجيسوس / الولايات المتحدة
الامريكية

سلحفاة بطيئة الحركة

منذهلة من ظلها

على الساحل الصخري

تسبح السلحفاة

تنساب في بركة الماء

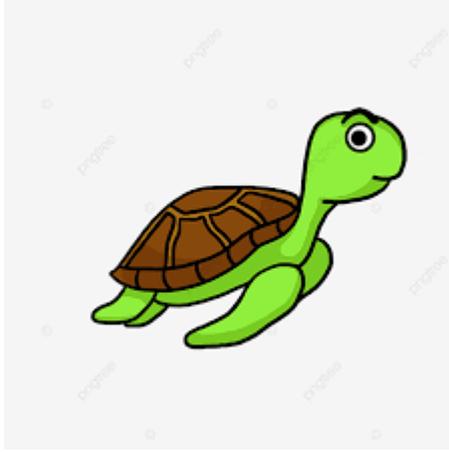
تغوص و ترتفع

8 - مادهوري بيلاي / استراليا

الإياب

إلى السلام الداخلي ...

ثمة سلحفاة في داخلي



9 - كريستين فيلا / الولايات المتحدة الامريكية

درقة السلحفاة

دققة صغيرة

من الرؤى

10 - منى يوردان / رومانيا

بركة الماء القديمة

ثمة سلحفاة تحمل العالم

فوق درقتها

11 - جرير وودوارد / الولايات المتحدة

الامريكية

العالم

على ظهر سلحفاة

تسبح بين الانجم

12 - انجيولا انجليس / ايطاليا

لامبالاة

في درج البراد

سلحفاة المنزل

13 - سوزان فارنر / الولايات المتحدة

الامريكية

في العالم الخاص بها

تعيش و تعيش و تعيش

سلاحف داروين *

14 - ميلان راجكومار / الهند

كوكب متجدد

على ظهر السلحفاة

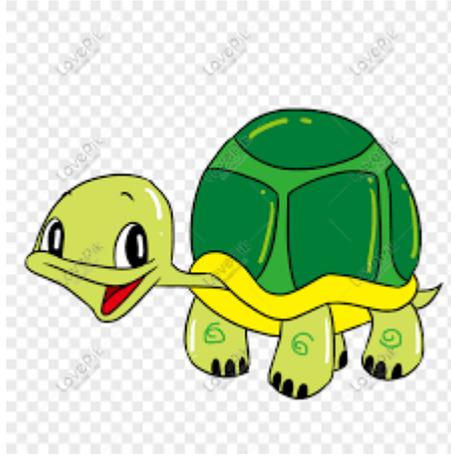
إشارة الأقمار الصناعية

15 - اليكس فايف / الولايات المتحدة الامريكية

انتشال سلحفاة البحر

لقد تركت اسمها

على الساحل



16 - زهرة موغيس / باكستان

ماء كدر

داخل الدرقه الصغيره

بعض السلام

17 - سينثيا أندرسون / الولايات المتحدة

الامريكية

جون محمي

بعيد العاصفة

سلحفاة بحرية لوحدها

18 - هيلجا ستانيا

سويسرا

المجىء من البحر

و العودة اليه

درب السلحفاة

19 - لوري جرجر

الولايات المتحدة الامريكية

هور

الانسب تماما

لدرقة السلحفاة

20 - سلوبودان بوبوفاك

كرواتيا

خشخشة الخيزران

ثمة ضفدع

على ظهر سلحفاة

21 - بي . اج . فيشر

كندا

بايجاز

للسلحفاة أجنة -

اليعسوب

22 - فينتشينزو أدامو

إيطاليا

تمر السلحفاة

بهذوء

ليلة قمرء

23 - رافي كيران / الهند

حقل الغام

رحلة صغار السلاحف نحو البحر

بعد فقس البيض

24 - بريان ريكيرت / الولايات المتحدة

الامريكية

موسم الجفاف

ثمة تشققات طينية

على ظهر السلاحف

25 - نينا سينغ / الهند

تعود سلحفاة امي

الى البحر

دون توديع

26 - جي . ال . هوفمان

الولايات المتحدة الامريكية

جبابرة داروين

تمشي مجهدة

تغريدة الشرشور

27 - سريرانجي اراتيسكان / الهند

سلحفاة الأرض

لا تظهر هيئتها الحقيقية البتة

إنها مستكنة في درقة

28 - ريد بارشيتادريف / الولايات المتحدة
الامريكية

السلاحف لا تخشى المطر

ليست بحاجة إلى جزم حمراء مطاطية

إنها مؤلفة من مظلات

29 - دانييلا جربيلجا / كرواتيا

جنينة جدتي

لا أحد يعلم

كم تبلغ سلحقاتها من العمر؟

30 - مارتي أوينز / الولايات المتحدة
الامريكية

البندورة التالفة

من النبتة التي دمرتها السلحفاة

حساء السلحفاة من أجل الغداء

31 - كورال اوربينا / الولايات المتحدة
الامريكية

سلحفاة داخل درقة

تخطف نظرة سريعة من الأسفل

تستكشف الطبيعة



32 - كارين كروسنجر / الولايات المتحدة
الامريكية

تدور السلحفاة النهاشة **

حول الاسفلت

تربك كلبي

33 - جيتا آشوك / الهند

ثمة ضفدع ينتظر في البئر

و سلحفاة نائمة في درقتها

في الخارج

* داروين : هو تشارلز داروين (1809 -
1882) , عالم طبيعة إنكليزي , طور نظرية
عرفت بالنظرية الداروينية مع علماء اخر .

** السلحفاة النهاشة : سلحفاة قوية الفكين ,
تنتشر في المياه العذبة من جنوب شرق كندا و

جنوب غرب جبال روكي و الشرق الأقصى و
نوفاسكوتيا و فلوريدا .

1 – Tortoise Haiku Poems . [https : //
www . haikupoemsandpoets . com](https://www.haikupoemsandpoets.com)

2 – HAIKU DIALOGUE - Paradigm
Shift – the habitation of turtles
[https : // thehaikufoundation. org](https://thehaikufoundation.org)

3 – Haiku - - 428 (The World
Tortoise) – Poem Hunter . [https : //
www . poemhunter . com](https://www.poemhunter.com)

4 – Frog And Tortoise : A Haiku
Poem by Gita Ashok . [https : // www
. poemhunter . com](https://www.poemhunter.com)

قناديل البحر

(إن الهايكو الرائع يدعو القراء للمشاركة في تجربة الكلمات و التجارب الضمنية , أو المتخيلة وراء الكلمات .. للهايكو الرائع أتحال فوري و تأثير , و لكن لديه صدى دائم و عمق) (راندي بروكس - أكاديمي و باحث و مترجم و ناشر أمريكي) .

1 - مارجریت ماهونی / استراليا

مياه راكدة

يقبل قنديل البحر *

وجه الماء

2 - موريساكي كازوو / اليابان

تنفق بزاقة البحر هذه **

إلى قنديل البحر

في جينكاي ***

3 - لورين فورد / استراليا

المحيط الهادي الأزرق

ينساب بين أصابعي منزلقا

قنديل قمر البحر ****

تحول المد و الجزر

يستعيد البحر

قناديله

المد و الجزر

ترتعش قناديل البحر

الساحلية

4 - كيث إيفيتس / المملكة المتحدة

قنديل البحر البوصلة *****

التفكير في اتجاه

الرياح

5 - دوجال جون ليندسي / استراليا

ذوبان الثلج

اكتشاف أحفورة

قنديل البحر

6 - إميكو مياشيتا / اليابان

الساحل المتموج

ثمة بقايا ثقيلة لقناديل البحر

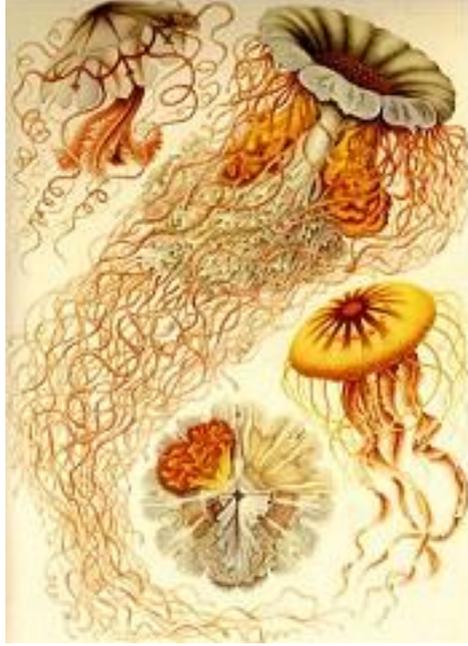
فوق كتفي

7- مارينا بيليني / إيطاليا

الغوص

تضيء قناديل البحر

تحت ضوء القمر



* قناديل البحر أو السمك الهلامي : كائنات بحرية شفافة مستديرة الشكل كالمظلة و ذات مجسات طويلة , منها أنواع كثيرة منتشر في كل بحار العالم تقريبا .

** بزاقة البحر : بزاقة تتغذى على الطحالب ,
واسعة الانتشار حول اليابان و الفلبين و اندونيسيا

*** جينكاي أو جينكاينادا : بحر في اليابان . يحد
السواحل الشمالية لمحافظة ساغا و فوكوكا .

**** قنديل قمر البحر , هلام القمر , أو أوريليا
أوريتا : من أنواع قنديل البحر . ينتشر في شمال
شرق الولايات المتحدة و كندا و بحر البلطيق و
بحر قزوين و غيرها . يصلح للأكل .

***** قنديل البحر البوصلة أو هيسوسكلا
كريساورا : من أنواع قنديل البحر , ينتشر بكثرة
في المياه الساحلية لشمال المحيط الأطلسي , و
منها بحر الشمال .

* ثبت ببعض القوائد بالانكليزية عن قنديل
البحر : -

- قنديل البحر – ماريان مور .

- قنديل البحر القمر – جينيفر ماتيلي .

- السباحة مع قناديل البحر – ستيوارت بيكفورد

- قنديل البحر القمر – شارون بلاك .
- قنديل البحر – أوغدن ناش .
- قنديل البحر – شيلي وونغ .
- كيف ازدهر قنديل البحر – شيرا ارليخمان .
- قناديل البحر – جايل برانديز .

* الشاعر و المترجم جمال مصطفى : (أحبيك أستاذ بنيامين يوخنا دانيال على جهودك المتواصلة في ترجمة الهايكو , و أتمنى لو أنك تساهم أيضا في نقل شيء و لو بسيط من النقد الذي يتناول الهايكو , أو تعريفات و مقاطع نقدية مقتبسة تتناول الفرق بين الهايكو و القصيدة الشعرية المتكونة من ثلاثة أسطر . فكما تعرف هناك الكثير من هواة الهايكو الذين يكتبون ما يشبه الهايكو , و يخلطون بسبب قلة الاطلاع بين الشعر و الهايكو . و هؤلاء بحاجة إلى من يجعلهم يتعرفون على جوهر الهايكو , و الفرق بينه و بين الشعر المعروف . شخصيا حاولت في هذه الصحيفة ترجمة الكثير من نماذج الهايكو الأمريكي و العالمي و حتى الياباني , نقلا عبر لغات وسيطة . و ما وصلت اليه من قناعة يجعلني

أعتقد ان النقد الذي يساهم بتوضيح الهايكو شكلا
و قالبا و موضوعات أهم من ترجمة الهايكو و
الاكتفاء بذلك . و يبقى ان جهودك رائعة , لأن
المترجم أكرم من المؤلف . دمت في أحسن حال
أستاذ بنيامين و ألف شكر على هذه الترجمات
الجميلة) (صحيفة المثقف , العدد 5866 في 22
- 9 - 2022) .



- 1 – Akita International Haiku
Network . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)
- 2 – Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku

Journal , Issue No . 17 . [https : //
shamrockhaikujournal . webs . com](https://shamrockhaikujournal.webs.com)

3 – Rise , Ye Sea Slugs ! ‘ A Theme
from In Praise of Old Haiku ,
[https : // books google . iq](https://books.google.iq)

4 – Asahi Haikuist Network / David
McMurray . [https : // www . asahi .
com](https://www.asahi.com)

5 – LYNX XXVII : 1 , February , 2012 .
[https : // www . ahapoetry . com](https://www.ahapoetry.com)

6 – The Results of 7th Japan – Russia
Haiku Contest (English) . [https : //
akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

7 – Lorin Ford – The Living Haiku
Anthology . [https : //
livinghaikuanthology . com](https://livinghaikuanthology.com)

8 – Lorin Ford’s Haiku – Terebess
Asia Online (TAO) . [https : //
terebess . hu](https://terebess.hu)

9 – Haiku : Oct . 3 , 2018 – The
Mainichi . [https : // mainichi . jp](https://mainichi.jp)



الاسماك

1 - كريستيان رانييري / فرنسا

تلتهم سمكة السلمون المرقطة

القمر

في بركة الماء الساكنة

2 - سيمون هانسون / استراليا

بعيدا عن تناول

الاسماك الشفافة

المضيئة

3 - سيرهي شبشينكو / أوكرانيا

سوق المأكولات البحرية

العيون المجمدة

للأسماك غير المباعة

4 - ريكا نييتراي / رومانيا

السمة

التي كانت ذات مرة

نافورة أمي في الربيع

5 - نيلام دادهوال / الهند

يمضي الوقت

تعود الأسماك الصغيرة جدا

إلى المياه الضحلة

6 - غاري إيتون / كندا

تصفية المياه

انكشاف سمكة السلمون المرقطة

الأسطورية

7 - أديبي أجيي باه / غانا

يوم خال من الاسماك

يغدو ظل الصياد

جزءا من الصخرة

8 - روزيتسا ياكيموفا / بلغاريا

سوق السمك -

صراخ الباعة

يصم الأذان

9 - آنا جولوبا / بولندا

غرفة الانتظار

أتذكر كل الأسماك

الموجودة في حوض السمك



10 - يوسا بوسون / اليابان



الفجر -

تسبح في المياه الضحلة

الأسماك التي لم تصطدها طيور الغاق *

11 - أرفيندر كاور / الهند

شبكة صيد خالية -

يتقاسم الأطفال

ضوء النجوم

12 - جيم كاسيان / الولايات المتحدة الامريكية

الأصيل في موسم الخريف

يتوقف ظل السمكة

عند السد المائي

13 - إيكومي يوشيمورا / اليابان

يحمل السمك الأبيض

روح السماء

كما هو السمك النيلي الأزرق

14 - ماتسو باشو / اليابان



يمضي الربيع .

تبكي الاطيّار

و تدمع عيون الأسماك

قارب لصيد السمك بالغاق

لكم هو مثير ! و لكن انتابني الحزن

بعد حين

15 - آلان كيرفرن / فرنسا

السماء في عيون

الأسماك النافقة

الملقاءة على ظهر السفينة

16 - نيهار كريشنا / الهند

تكافح شبكة صيد السمك هاربة

في كل الاتجاهات

في حلمي

17 - زدانكا ملبنار / كرواتيا

قارب عتيق

و شبكة بالية لصيد السمك -

يد جدي

18 - إنغريد بالوتشي / مقدونيا الشمالية

إغلاق ...

التوق إلى سماع
صغير عقاب السمك **



19 - أدجيبي أجيبي باه / غانا



صيد السمك

من أطراف بركة الماء

الرفراف و أنا ***

20 - ايزابيلا كرامر / المانيا

حلم اليوم

اصطياد السمك

لا غير البتة

21 - مايكل أوبراين / فنلندا

الانزلاق

بين أصابع الصياد -

الحنين إلى الوطن

22 - جون هوكهيد / المملكة المتحدة

صيد السمك أثناء الليل

نرمي شباك ضوء القمر

من خلال النجوم

23 - جاكوب سالزر / الولايات المتحدة
الامريكية

تثبت شبكة الصيد

الثقيلة

عيون السمك

24 - راميش أناند / الهند

مساء بارد

تدفع السمكة الحصة

في حوض السمك

شروق الشمس

تركت السمكة

تعض أصابع قدمي

25 - كيحي ميناتو / اليابان

برد الخريف -

ورقة شجر كعلامة مرجعية

في موسوعة الأسماك

* الغاق : أو غراب الماء , طير من رتبة الاطيشيات , له جراب في الرقبة يخزن فيه السمك . منه 39 نوعا . يستخدم في الصين و اليابان لصيد السمك .

** عقاب السمك : من أنواع النسور , يقنات على السمك بالدرجة الأساس . يتواجد حوالي الأنهار و البحيرات من أجل ذلك .

*** الرفراف : القاوند , صياد السمك . طائر طويل المنقار . منه أنواع , مثل القاوند أبيض الصدر و الرفراف رمادي الرأس

1 – Akita International Haiku Network . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

2 – Haiku from Ireland and the rest of the world , shamrock Haiku Journal , Issue No . 4 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

3 – Autumn Moon Haiku Journal . [https : // www . autumnmoonhaiku . com](https://www.autumnmoonhaiku.com)

4 – Fish haiku . [https : // www . antoniosiber . org](https://www.antoniosiber.org)

5 – Haiku Dialogue – the way of the fisher . [https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

6 – Skinning the fish : Interpenetration in Haiku . [https : // www . gendaihaiku . com](https://www.gendaihaiku.com)

7 – A Quarterly Journal of Japanese Short Form Poetry <https://simplyhaiku.com>

8 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 5 . <https://shamrockhaiku.webs.com>

9 – Best 10 famous Matsou Basho's haiku in English and <https://www.masterpiece-of-japanese-culture.com>

10 – Haiku Dialogue – the way of the fisher . <https://thehaikufoundation.org>

11 – Haiku Dialogue – connection with Natural World . <https://thehaikufoundation>

12 – First Meal With World Haijin K .
Ramash , by RAMASH ANAND . [https : // www . boloji . com](https://www.boloji.com)

13 – Beyond our Borders I New
Zealand Poetry Society . [https : //
poetrysociety . org](https://poetrysociety.org)



الحلازين

(إلى العشب , أو أوراق الشجر , أو الفاكهة , أو
الجدار . يدنو الحلزون , دون أن يخشى السقوط
. كأنه قد نما هناك . إنه بيته , و كل شيء معا -
الشاعر الإنكليزي ويليام كوبر (1731- 1800)

1 - سانجا بيتروف / كرواتيا

عاصفة صيفية

يسرع الحلزون

في زحفه

2 - نيكول بوتيه / فرنسا

متاهة صغيرة -

يدور الكون

في قوقعة الحلزون

3 - سلافىكا غرىغورىتش باجنىتش / كرواتىا

ىندفع الحلزون زاحفا بحماس

نحو الفطر

فى باكورة الصباحت

4 - أناتولى كودرىافىتسكى / اىرلندا

أحلام الحلزون

داخل القوقعة

الخالفة

5 - يوسا بوسون / الىابان

ذلك الحلزون -

قرن طویل , آخر قصير

ما الذى ىجول بذهنه ؟



6 - أنیکا بیدیتش / سلوفینیا

ولادة قوس قزح -

يزحف الحلزون على طول الطريق

بإزاء أوراق الشجر الرطبة

7 - كوباياشي إيسا / اليابان



أيها الحزون

تسلق جبل فوجي

و لكن ببطء , ببطء !

يستفيق الحزون

وينصرف إلى النوم

بجلبة قليلة جدا

8 - ماريان أولسون / الولايات المتحدة

الامريكية

الحزون

هو الآخر

يشعر بدقات قلبه

9 - لوسيا كارديلو / إيطاليا

حجر منزلي ...

يسافر الحزون

مستقلا ورقة الشجر نفسها

10 -ديبورا كارل برانت / المانيا

قوقعة حلزون فارغة

سمتها السمكة الفضية :

المنزل

11 - لورين فورد / استراليا

ببطء ,

تتحرك الأرض

الحلازين واقعة في الحب

12 - غابي جريف / المانيا - اليابان

الرغبة في التنقل ...

الحلزون الصغير

فوق الطحلب الأخضر الطري

13 - دينيس ام . هولمز / الولايات المتحدة

الامريكية

قوقعة فارغة

في نهاية درب الحلزون الموحد -

تمثال بوذا



14 - لودميلا خريستوفا / بلغاريا

براق جدا تحت المطر

بيت الحلزون -

تنظيف في موسم الربيع

15 - سيمونج / المملكة المتحدة

خلف

باب الشرفة

رحل الحلزون

16 - بريسيلا ليجنوري / المملكة المتحدة

المد و الجزر على الساحل -

يخرج الحلزون من قوقعته

على كف الحفيدة

* ثبت ببعض القصائد بالانكليزية عن الحلزون
: إلى الحلزون - ماريان مور . الحلازين -
ساماتار ايلمي . النظر إلى الحلزون - توم جن .
الحلزون - ويليام كوبر . الحلزون - ريتشارد
لوفليس . الحلزون - لانغستون هيوز . المرأة و
الحلزون - موريل ستيوارت . قصيدة الحلزون
- بيتر أورلوفسكي . الحلزون - كيلي برينر .
قصيدة حب لحلزون الحديقة - داريوس عطيفات
بيكهام . الحلزون - تيد هيوز .

** ثبت ببعض الكتب بالانكليزية الموجهة
للأطفال عن الحلازين : حقائق عن الحلازين -
ليزا ستراتين . حكاية الحلزونة - سارة إدواردز
. الحلزون و الحصان - سوزان بي . وبيير .

هازل و الحلازين – نان بلانشارد . قصة السمكة
و الحلزون – ديورا فريدمان . حكايات الضفادع
و الحلازين و الكلاب الكبيرة – فرانك مورني .
ما الذي يعرفه الحلزون – كاترين أبل . الحلازين
– آفا بودموري .

1 – Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku
Journal , Issue No . 6 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

2 – Haiku Dialogue – Ad Astra – the
universe . [https : //
thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

3 – Haiku in Croatia – Haikupedia .
[https : // haikupedia . org](https://haikupedia.org)

4 – Dangerous Pavements – Irish
Haiku – Brief Poems . [https : //
briefpoems . wordpress . com](https://briefpoems.wordpress.com)

5 – Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku

Journal , Issue No . 12 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

6 – Quote by Kobayashi Issa : O ‘
snail Climb Mount Fuji But slowly ...
. [https : // www . goodreads . com](https://www.goodreads.com)

7 – Buson haiku : The snail ... a
franch toolbox . [https : //
afranchtoolbox . wordpress . com](https://afranchtoolbox.wordpress.com)

8 - Marian Olson | WHA - World
Haiku Association . [https : // www .
worldhaiku . net](https://www.worldhaiku.net)

9 – World Haiku Series 2020 (57)
Haiku by Lucia Cardillo . [https : //
akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

10 – Haiku Dialogue – Ad Astra – the
universe . [https : //
thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

11 – Snail (katatsumuri) . [https : //
wkdkigodatabase 03 . blogspot .
com](https://wkdkigodatabase03.blogspot.com)

12 – Haiku in English : Sept . 19 .
2022 – The Mainichi . [https : //
mainichi . jp](https://mainichi.jp)

13 – Keepers : Haiku – TypePad .
[https : // cell2soul . typepad . com](https://cell2soul.typepad.com)

14 – Haiku Dialogue – the way of the
bedridden . [https : //
thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

15 – World Haiku Series 2021 (62)
Haiku by Priscilla Lignori . [https : //
akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

السر عوف

(يخلق الهايكو قدرا كبيرا من الغموض , مثيرا التساؤلات , و دون أن يعطي الإجابات . في عالم اليوم , حيث لا يوجد شيء مغلق على نحو جلي , قد يكون الهايكو الشكل الفني المناسب) (ماكوتو أويدا – ناقد و مترجم و أكاديمي ياباني) .

1 - أنجيولا إنجليس / إيطاليا

ضوء القمر -

ثمة سر عوف

في متناول يدي

2 - بيل كولين / الولايات المتحدة الأمريكية

أجراس المساء

السر عوف

في الدجنة السحيقة

3 - أنطونيو كاليبيجو جو / الفلبين

احذر السرعوف -

تشعر بالحماسة في لونه الأخضر

الصلاة من أجل روحك !

4 - تانيدا سانتوكا / اليابان



في مهب الريح الخريفية

يصلي السرعوف

الغاضب طلبا للنجاة

5 - تانيا ماك دونالد / الولايات المتحدة الامريكية

من الذي يقول

أنه ليس كذلك -

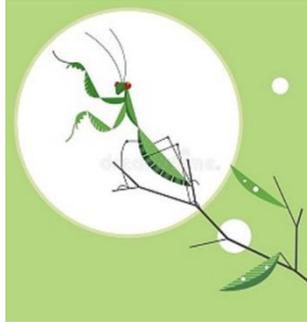
السر عوف

6 - مينامي إيشيميا / اليابان

تسحق عجالات السيارة

السر عوف وسط الطريق -

السماء الزرقاء العميقة



7 - فلاديسلاف خريستوف / بلغاريا

باكورة الثلوج

يصلي السرعوف

للمرة الأخيرة

* السرعوف : فرس النبي , حشرة خضراء أو بنية اللون واسعة الانتشار , توجد منها مئات الأنواع المنتمية إلى 15 عائلة . لها تسميات أخرى , مثل جمل سليمان , حصان ابليس , جمل اليهود , حصان العباس , الراهبة , و أم طهارة .

* ثبت ببعض القصائد بالانكليزية عن السرعوف – فرس النبي : -

- فرس النبي – أوغدين ناش

- فرس النبي – ديان فاهي

- السرعوف – جون ليونز

- فرس النبي – ستيفاني ال . هاربر

- فرس النبي – ساندي سليمان

- السر عوف – بول كينغ

1 – Akita International Haiku
Network . <https://akitahaiku.com>

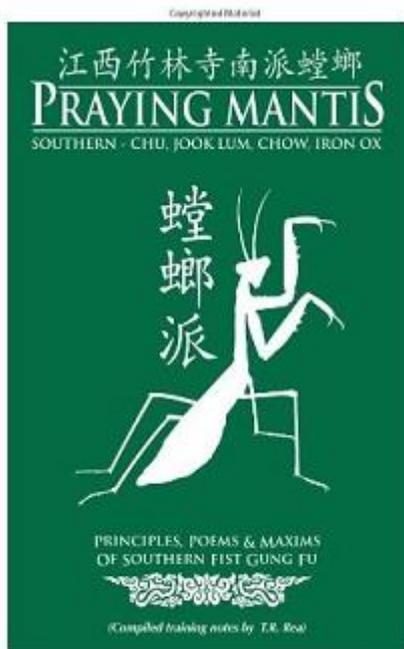
2 – Volime XXIII , Number 3 :
September 2021 – The Heron’s Nest
. <https://www.theheronsnest.com>

3 – Taneda Santoka’s Haiku –
Terebess Asian Online <https://terebess.hu>

4 – Haiku : Nov . 27 , 2020 The
Mainichi . <https://mainichi.jp>

5 – Asahi Haikuist Network / David
McMurray . <https://www.asahi.com>

6 – Bill Cullen – World Haiku
Association . [https : // www .
worldhaiku . net](https://www.worldhaiku.net)



العصافير

1 - أنجيولا أنجليس / إيطاليا

غصن يابس -

زقزفة العصفورة

على المرجوحة

2 - سانجوكتا أسوبا / الهند

أحتسي القهوة الرديئة

عصفور الامس

نفسه

3 - جون ويلز / الولايات المتحدة الامريكية

الرياح الخريفية

ارتفاع و وقوع

العصافير

4 - نيلام دادوال / الهند

الصفافة -

الغلاف الجوي للأرض

سقسقة العصافير

5 - ندى ياجمينيكا / كرواتيا

تنقر العصافير

في النهر المتجمد

دون الإحساس بسيقانها

توقف المطر عن الانهمار

توجد حمامات العصافير

على المسارات المليئة بطبقات الحوافر



6 - منى خان / الولايات المتحدة الامريكية

عصفورة جريحة -

تفتح الشباك

على نحو أوسع

7 - محمد عظيم خان / باكستان

منطقة حربية -

ثمة قفص عصافير فارغ

بين الرفات

موسم الربيع
تجدد النزاعات
بين العصافير

8 - مايل ليسيكا / البوسنة و الهرسك

سكينة السماء
سرب من العصافير
في الاخاديد العميقة

9 - فيدا جليلي / ايران

محطة خالية
تعج بزقزقات
العصافير

10 - مارجریت ماهوني / استراليا

قبيل الغسق

سقسقة العصافير

من داخل خيال الأشجار

11 - مالिका شاربي / الهند

ثمة عصفور

يتجول هنا و هناك وحيدا

عند الأصيل

12 - مادوري بيلاي / استراليا

مقهى في الهواء الطلق

تأخذ العصافير دورها

لتخدم أيضا

13 - مانوج شارما / النيبال

صباح مشمس ...

ثمة ثلاثة عصفير تحلق متراقصة
حول براعم الورد

14 - أغناطيوس فاي / كندا

استفاقة

العصفور

منذ مطلع الفجر

15 - كورين تيمر / البرتغال

في غرفة

تعج بالناس -

آه , سقسقة العصفور

16 - أنجيلا جيوردانو / إيطاليا

تندلى تغريدات العصفير

من أغصان الشجر

الجرداء

17 - مايكل ديLAN ولش / المملكة المتحدة

اليوم التالي لعيد الميلاد

مجموعة من العصافير

تحط على الأشجار المتبقية

عصفور في الصباح الباكر -

كيف يتغير الضوء ببطء

مع تغريدته

18 - بات بوران / كرواتيا

حلم

عصفور

الصباح

19 - كيت ماكوين / الولايات المتحدة الامريكية

تنساقط تغريدات

العصافير

في مياه الجنينة

20 - أنيتا بيلويو / رومانيا

اختفاء القمر -

خارج الضباب ,

تغريدة العصافير في باكورة الصباح

21 - نيكا / كندا

ذوبان الثلج في موسم الربيع ...

تحشو العصافير أوكارها

بخيوط السترة



22 - جاكى تشو / الولايات المتحدة الامريكية

رحيل الربيع

تغير في نغمة

أغنية العصافير

23 - ماريا تيريزا بيراس / إيطاليا

صمت الثلج -

زقزقة العصافير

على عتبة الشبابيك

24 - سلوبودان بوبوفاك / كرواتيا

العصافير -

تجتمع كامل الاسرة حول القبر المفتوح

باللباس الأسود

25 - دانييلا ميسو / إيطاليا

فراش المريض -

تسمع زقزقة العصافير

من خلف ستارة النافذة

1 – Akita International Haiku
Network . [https : : // akitahaiku .
com](https://akitahaiku.com)

2 – Asahi Haikuist Network / David McMurray . [https : // www . asahi . com](https://www.asahi.com)

3 – Bird Haiku – Graceguts . [https : // www . graceguts . com](https://www.graceguts.com)

4 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 6 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

5 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 8 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

6 – Autumn Moon Haiku Journal . [https : // www . autumnmoonhaiku . com](https://www.autumnmoonhaiku.com)

7 – Haiku Dialogue – Paradigm Shift – the discourse of birds . [https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

8 – Haiku Dialogue – Paradigm Shift
– the discourse of birds . [https : //
thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

9 – Haiku Dialogue – Ekphrasti – ku
... Tree of Hope , Remain [https :
// thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

10 – Wills , John – The Living Haiku
Anthology . [https : //
livinghaikuanthology . com](https://livinghaikuanthology.com)



نقار الخشب

1 - فييسلافا سافوفا / بلغاريا

ثلاث نقارات

مماثلة

شجرة و نقار خشب *

2 - روبرتا بيتش جاكوبسون / الولايات المتحدة

الامريكية

عودة نقار الخشب -

أقلب المفكرة

حتى شهر نيسان

3 - ليليانا نيجوي / رومانيا

ينقر نقار الخشب

في الغابة القديمة بحثا عن الديدان -

بعيدا , كلمة ذات دلالة

4 - تريسي ديفيدسون / المملكة المتحدة

نقار خشب منشغل

يضيف إيقاعه الجديد

إلى أغنية القبرات **

5 - عاصم نهال / الهند

يحفّر نقار الخشب ثقباً

في شجرة الصنوبر المديدة

في ليلة مرصعة بالنجوم

6 - كوباياشي إيسا / اليابان



هل يتوقف نقار الخشب عن النقر
و يصيح السمع , هو الآخر ؟
طبل المعبد في المساء

7 - أنا مارييس / السويد

موجة برد

نقار الخشب

فوق منضدة الطيور

8 - ماتسو باشو / اليابان



ما من صوت في المنزل البتة
بالنسبة لطائر نقار الخشب
الذي ينقر على العمود الخشبي

9 - جوزيف ام . كوسميس / الولايات المتحدة

الامريكية

ضباب الربيع

صوت طائر نقار الخشب

محاكاة لما هو خفي

10 - ميزوهارا شوشي / اليابان

نقار الخشب -

تتساقط أوراق الشجر في المرج

سريعا

11 - ليليانا دوبرا / صربيا

نقار الخشب

ساد السلام

في غابة الصنوبر

12 - جاكوب بلومر / الولايات المتحدة

الامريكية

إن نقرات

القراع

تنقب الريح



* نثار الخشب : القراع , طائر معروف بقابليته
على النقر على الخشب بمنقاره القوي لحفر عشه
أو لاستخراج ما يتناوله . منه عشرات الفصائل
و الأنواع المنتشرة في مختلف بقاع العالم .

** أغنية القبرة : أغنية أمريكية قديمة معروفة ,
كتب كلماتها (جوني ميرسر) و لحنها (هوغي
كارمايكل) . نشرت في عام 1941 .

1 – Akita International Haiku
Network . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

2 – Haiku Dialogue – Paradigm Shift
– the discourse of birds . [https : //
thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

3 – Haiku – Little Woodpecker Poem
by M . Asim Nehal . [https : // www .
poemhunter . com](https://www.poemhunter.com)

4 – Kobayashi Issa – does the
woodpecker – Poetry Chaikhana .
[https : // www . poetry – chaykhana
. com](https://www.poetry-chaykhana.com)

5 – Shamrock Haiku Journal : 2012 a
\$ 2018 . [https : // books . google . ig](https://books.google.ig)

6 – Shamrock Haiku Journal : 2007 –
2011 . [https : // books . google . ig](https://books.google.ig)

7 – Haiku Selection – HIA Haku
International Association . [https : //
www . haiku – hia . com](https://www.haiku-hia.com)

8 – But For A Woodpecker Poem by
Matsuo Basho . [https : //
internetpoem . com](https://internetpoem.com)

9 – World Haiku Series 2020 (55)
Haiku by Ljiljana Dobra . [https : //
akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

10 – Asahi Haikuist Network / David
McMurray . [https : // www . asahi .
com](https://www.asahi.com)



اليراع

1 - ناتالي بوكلاند / استراليا

حفلة عيد الميلاد

تحوم اليراعات *

فوق رؤوس الضيوف

2 - تانيا ستيفانوفيتش / صربيا

أضواء المدينة

تستقر اليراعات

عند تخوم الغابة

3 - تومسلاف سيكلوكا / الجبل الأسود

اليراعات في الحقل

النجوم أيضا

ما عادت مغرية

4 - ماساوكا شيكي / اليابان



هلمي إلي أيتها اليراعات

هلمي إلي

لقد عدت إلي بلدتي الاصلية

5 - أديليد بي . شو / الولايات المتحدة

الامريكية

الأفكار الطائشة

بدء أنشطة اليراع

و انتهائها

6 - ماكسيان بيرجر / كندا

الصمت الذي يسود بيننا

يراعات تتراقص محلقة

في الظلمة

7 - رونالد كي . كريج / الولايات المتحدة

الامريكية

الإبحار

في بحر من الانجم

اليراعات في شهر حزيران

8 - كيفن فالنتين / الولايات المتحدة الامريكية

ضياء

اليراعة

سقوط نجمة

9 - جوليانا رافاغليا / إيطاليا

اليراعات ...

يشاهد الضياء الأزرق

على امتداد النهر

10 - نينا سينغ / الهند

على قيد الحياة

بعد لحظة

اليراعات

11 - ناتاليا كوزنتسيفا / روسيا

اليراعات ...

صديقات طفولتي

أين أصبحت الآن ؟

12 - موناليسا جوجوي / الهند

الغابة المطيرة

الإبحار بهدوء

اليراع

13 - مار غريتا بيتريتشيوني / إيطاليا

ما من يراعات

أسفل الغصون المنخفضة

من شجرة العنب

14 - لي شياو / الصين

دغيشة المساء

تحط اليراعات على صلبان

رافعات البناء

15 - زيليكو فوندا / كرواتيا

العودة للمنزل

ثمة يراعة

تضيء طريقي

ليلة صافية

تتوارى اليراعة

في القمر

16 - ساشا أي . بالمر / الولايات المتحدة

الامريكية

التغير في المناخ ...

السنة الأولى التي لا يطارد فيها أطفال

اليراعات

17 - ستويانكا بويانوف / بلغاريا

في الليل

تضيء اليراعات عبر النافذة

تحية من أمي

18 - مالينثا بيريرا / سريلانكا

اليراع ليلا

يخشى أن تحرق

حقل الأرز

19 - مادوري بيلاي / استراليا

اليراعات ...

وهج سيجارته

في الليالي الصيفية

ليلة خالية من النجوم

لم تنزل اليراعة

تحت سجادة الاستقبال

20 - ليودميلا سكريبينيفا / روسيا

اليراعات

حفنة من الزمردات

في شجرة نخيل

21 - جاستس جوزيف براه / غانا

قراءة رسالة الحبيب

في ليلة غاب فيها القمر

تحت ضوء اليراعات

22 - جوليا جوزمان / الارجنتين

الانقلاب الشتوي **

الاجنحة الشفافة

لليراع

اليراعات

يرسم النهر طريقه

المساء الصيفي

23 - دوريس باسكولو / إيطاليا

طريق مضاء -

مراقبة القمر

يراعات على التوالي

24 - أندريا سيكون / إيطاليا

ما برح جالسا

ثمة المزيد و المزيد

من اليراعات

25 - أليكسي أندرييف / روسيا

يراعة في الظلمة

يقول جندي سابق :

لا تلمسها

26 - يونيس باربرا سي نوفيو / الفلبين

يراعات لا تضيء

سماء مقمرة , تسود الدجنة

ريح تنتحب , دموع تذرف

27 - كيت ماكوين / الولايات المتحدة الامريكية

اليراع

الرعد الليلي

في الظلال المظلمة للأشجار

28 - دوسان ميجاجوفيتش / صربيا

ثمة يراعة

تتوهج

في القدح الفارغ

29 - كيفن فالنتين / الولايات المتحدة الأمريكية

وميض

البراعات

نجمة ساقطة

30 - ماساوكا شيكي / اليابان



على جرس المعبد

تضيء

البراعة

31 - بريان ريكيرت / الولايات المتحدة

الامريكية

هذه الحياة

الظلام الذي يفصل

اليراعات

32 - كوباياشي إيسا / اليابان



تضيء اليراعات

و إن كان فم الضفدع

مفتوحا بالكامل

33 - جوناثان رومان / الولايات المتحدة

الامريكية

يتجه هذا القطار

نحو الأفق ...

اليراعات

34 - ماساجو سوزوكي / اليابان



الحصول على الحب ...

تنتظر اليراعات شروق الشمس

بأنانة

35 - رافي كيران / الهند

تنساب يراعات الغابة

الصيفية

داخل و خارج درب التبانة

36 - بيبا فيليبس / الولايات المتحدة الامريكية

يراعات

أسفل الجرار المتروك

أقل بكثير من ضوء النهار

37 - ساتورو كانيماتسو / اليابان

لترحل

قد تستحيل اليراعات

نجوماً

38 - روبرتا بييري / كندا

أنا و ابني

نعد اليراع

نعد النجوم

39 - ماتسو باشو / اليابان



السقوط من نصل العشب

من أجل الطيران -

اليراعة

40 - سونيتا ساهو / الهند

الضياء وسط الظلام

تترأى لي اليراعات

من بعيد

* اليراعات المضيئة : الخنافس المضيئة ,
الحباحب , أبو حباحب : حشرات مرتبطة بعملية

الإضاءة الباردة الناجم عن طريق تفاعل صبغة اللوسيفرين و أنزيم اللوسيفراز و الاوكسجين و مصدر طاقة . منها مئات الأنواع .

** الانقلاب الشتوي : ظاهرة فلكية حصلت آخر مرة في 23 ك 1 / 1903 .

- ثبت ببعض القوائد بالانكليزية عن اليراع : اليراع – إليزابيث مادوكس روبرتس . ولادة اليراعة – دوريس كينيون . اليراع – أغنيس ماري فرانسيس روبنسون . اليراع - إدغار فوسيت . اليراع – إرنستين نورثوفر . اليراع في الجنينة – روبرت فروست . اليراع – هوراشيو نيلسون باورز . اليراعة – جون بي . تاب . اليراع – هوراس دومون هير . اليراع – بليس وليام كارمان . موت اليراع – سوزان ويليامز .

- ثبت ببعض الروايات بعنوان اليراع : ما تعرفه اليراعات – كاي هاريس . اليراعات – ماري مينيتش . يراعات و فراشات – أي . ام . وايتاكا . أغنية اليراعات – جي . أي . ريدميرسكي . صرخة اليراعات – ديفيد باركلي مور . اصطیاد اليراعات – شيريل وودز . على ضوء اليراعات – جيني ال . والش . اليراعات – شيفا نايبول .

يراعات في الضباب – قرة العين حيدر . يراعات
في الليل – ناليني واريور .

اليراع في قصائد بعض الشعراء : -

(تأتي النجوم الحقيقية لملء السماء العلوية ,
على الرغم من كونها لا تساوي النجوم من حيث
الحجم البتة – الشاعر الأمريكي روبرت فروست
1874 – 1963) .

(خيالاتي إنما هي يراعات , بقع من النور
الحي , تتوهج في الظلمة – الشاعر الهندي
رابندرانات طاغور 1861 – 1941) .

(النجوم التي تتحرك أعلى التل , ليست أكثر
روعة منها لتشاهد , و لا المهام العظيمة التي
تؤديها أكثر مما ينبغي في الأبدية – الشاعر
الكندي بليس وليم كارمان 1861 – 1929) .

(من يسعى إلى المزيد من الأضواء العابرة
أكثر من تلك التي تتلألأ تحت الأشجار المظلمة ؟
- الشاعرة الامريكية راشيل فيلد 1894 – 1942

(تأتي بعض الأفكار كالبرق المؤدي إلى
الضرارة و الرهبة , بينما يصل البعض الآخر

على هيئة ومضات صادرة من يراعات – الشاعر
الأمريكي جيمس كروز) .

(ثمة ظلمة دامسة بداخلي , مطاردة اليراع –
الشاعر الياباني بيواو كوهارا) .

(ليس باستطاعة الامطار الجارفة أن تطفئ
نورك , ستزدادين إضاءة بفعل الرياح ,
ستصبحين كالنجوم إلى جانب القمر عند التحليق
بعيدا – الشاعر الصيني لي باي 701 – 761) .

(أرثدي ثوب الكيمونو الفضفاض لأقبله .. ليلة
اليراعة – الشاعرة اليابانية نوبوكو كاتسورا) .

1 – Haiku from Ireland and the rest of
the world , Shamrock Haiku Journal ,
Issue No . 12 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

2 – Haiku from Ireland and the rest of
the world , shamrock Haiku Journal ,
Issue No . 7 . [https : //shamrockhaiku
. webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

3 – Masters of Japanese Prints : Haiku
. [https : // exhibitions .
bristolmuseums . org . uk](https://exhibitions.bristolmuseums.org.uk)

4 – Tanada Santoka’s Haiku –
Terebess Asia Online [https : //
terebess . hu](https://terebess.hu)

5 – Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku
Journal , Issue No . 21 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

6 – Autumn Moon Haiku Journal –
Home . [https : // www .
autumnmoonhaiku . com](https://www.autumnmoonhaiku.com)

7 – Akita International Haiku
Network . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

8 – Autumn Moon Haiku Journal –
Home . [https “ // www .
autumnmoonhaiku . com](https://www.autumnmoonhaiku.com)

9 – Daffodil – A Death Poem – The Haiku Foundation (2022) . [https : // himbat . com](https://himbat.com)

10 – Haiku Dialogue – Ad Astra – the universe . [https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

11 – Asahi Haikuist Network / David McMurray . [https : // www . asahi . com](https://www.asahi.com)

12 – Zen Buddhism and Fireflies – The School of Life . [https : // www . theschooloflife . com](https://www.theschooloflife.com)

13 – Firefly Night :: Haiku of Japan # 101 – Steemit . [https : // steemit . com](https://steemit.com)

14 – Boson’s Butterfly and Shiki’s Firefly – Deja – ku Diary . [https : // dejakudiary . wordpress . com](https://dejakudiary.wordpress.com)

15 – Suzuki , Masajo – The Living
Haiku Anthology . [https : //
livinghaikuanthology . com](https://livinghaikuanthology.com)

16 – Butterfly Dream : Fireflies and
Stars Haiku by Roberta Beary . [https
: // neverendingstoryhaikutanka .
blogspot](https://neverendingstoryhaikutanka.blogspot)



النوارس

(جناحان صغيران , تتدحرج فوقهما أمواج البحر الكبيرة , جسم ناصع .. إنه يقتات على الندى و الشمس و البحر الهائل , و يلتقط النجوم بمنقاره الطويل الرفيع . إنه يواجه المد و الجزر , و ينادي رفاقه الذين لاذوا بالصمت – الشاعر الصيني ليو ليكسيان) .

1 - فيلما كنزيفيتش / كرواتيا

في البلدة القديمة

تستكن النوارس

على أرصفة الشوارع

2 - مينكو تانيف / بلغاريا

مدرج روماني
ثمة سرب من النوارس في السماء
ليلا

3 - ماريانا توناس / رومانيا
يبحث النورس المتعب
فوق المحيط
هنا قاربي , هلم إلي

4 - مارتا تشوسيلوفسكا / بولندا
السماك و رقائق البطاطا
استراق النظر بعين واحدة
النورس



5 - إيرينا راشيفا كوزمينا / روسيا

غرفة الجد -

ثمة نوارس قد ركبت الأمواج

في ورق الجدران

6 - دامير جانجاليجا / الجبل الأسود

موطني

عند ساحل البحر صباحا

النورس في موسم الصيف

7 - مايكل دييلان ولش / المملكة المتحدة

نعيق طائر النورس -

شكل الموجة

قبل أن تتجدد

8 - كيث أ ز سيموند / ترينيداد و توباغو

سماء حريرية ...

يغير ظل النورس

غروب الشمس

9 - أليسون ميلكوك / استراليا

القيادة وسطها -

تصطف النوارس

خلف السيارة

10 - كيث ايفيتس / المملكة المتحدة

تسوية الأمور

ترتبك

النوارس

11 - لوري كيفر / المملكة المتحدة

نوارس على الواجهة البحرية

كل العيون متسمة على السمك

و رقائق البطاطا

12 - ليام كارسون / ايرلندا

بركة ماء في الرصيف

يرتوي النورس

من صورته المنعكسة

ثبت ببعض القصائد بالانكليزية عن النوارس : -
النورس - ماري هوويت . النوارس - مايكل

روزين . النورس الصغير – جوس تشارلز .
النورس – بول كالوس . النورس – آر . دي .
سيمونز . النوارس – إي جي برات . النورس –
جاك هايلز . النوارس – وليام كارلوس ويليامز .

1 – Akita International Haiku
Network . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

2 – Bird Haiku Graceguts . [https : //
www . graceguts . com](https://www.graceguts.com)

3 - Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku
Journal , Issue No . 6 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

4 – Keith A . Simmonds , Trinidad &
Tobago / France – Wix . com . [https :
// otsenrepogaitnas . wixsite . com](https://otsenrepogaitnas.wixsite.com)

5 – Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku
Journal , Issue No . 5 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

6 – Haiku Dialogue – Paradigm Shift
– the discourse of birds . [https : //
thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

7 – Haiku Dialogue – Literary Devices
– synecdoche ... - Lubbil . [https : //
lubbil . com](https://lubbil.com)

8 – Dangerous Pavements – Irish
Haiku – Brief Poems . [https : //
briefpoems . wordpress . com](https://briefpoems.wordpress.com)



مالك الحزين

(غالباً ما يستخدم طائر مالك الحزين في شعر الهايكو لميزاته و لونه و اسلوب حياته و صوته بالاقتران مع حقائق الناس . قد يرمز مالك الحزين إلى الثبات و المعرفة و الحكمة و الكياسة . و هو وسط بيئته الطبيعية التي تكون غالباً بحيرة خلابة المنظر و زاخرة بالحياة , يعطي منظورا شاملا , ساحرا و غامضا على الاكثر) (حفصة اشرف - كاتبة و شاعرة هايكو و قاصة و محررة باكستانية) .

1 - كاترين إيرسمان / استراليا

حفر في الطين

حيث كانت بركة ماء

مالك الحزين

2 - راندي ام . بروكس / الولايات المتحدة
الامريكية

النقاش في قوارب الكاياك

يسمع مالك الحزين

ما يكفي

3 - مايكل ديLAN ولش / المملكة المتحدة

المياه الراكدة -

يخطو مالك الحزين الأزرق

فوق القمر



4 - أدريان بوتر / هولندا
يأخذ الضباب على جانب البحيرة
شكل مالك الحزين
أخبار الصباح

5 - ديانا ويب / المملكة المتحدة
يقف مالك الحزين
تحت المطر الغزير المنهمر -

زهور البلسم

6 - روبرت سبيس / الولايات المتحدة الامريكية

نسيم المساء ,

تتدفق المياه

بإزاء سيقان طيور مالك الحزين

7 - ماتسو باشو / اليابان

تضاف إلى ساق

مالك الحزين

ساق طويلة لطائر التدرج

8 - بيلي ويلسون / الولايات المتحدة الامريكية

صباح ضبابي -

يرتفع مالك الحزين محلقا

وسط المطر المنهمر

9 - أوغستين أوديت / بلجيكا

يدير مالك الحزين

ظهره للجليد

لينعم بأشعة الشمس

10 - ماري جريس باترسون / الولايات المتحدة
الامريكية

يقف منتصبا بشكل مهيب

بإزاء السماء الملبدة بالغيوم

بحثا عن الانهاية

* ثبت ببعض القصائد باللغة الإنكليزية عن

مالك الحزين أو البلشون : -

- البلشون الأزرق الكبير - تي . آلان بروتون

- مالك الحزين – إدوارد هوفيل ثورلو
- البلشون الأزرق – ثيودور جودريدج
روبرتس
- البلشون الأزرق – بليس كارمان
- البلشون الأزرق – موريس طومسون
- البلشون الرمادي – غالواي كينيل

1 Akita International Haiku Network
. <https://akitahaiku.com>

2 – Once Upon a Time – Graceguts .
<https://www.graceguts.com>

3 – Bird Haiku – Graceguts . <https://www.graceguts.com>

4 – Interview with Alan Summers –
Haiku Commentary . <https://haikucommentary.wordpress.com>

5 – Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku

Journal . Issue No . 3 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

6 – MH Essay – A Tumblr Life of
Haiku : Reading Robert Spiess
[https : // www . modernhaiku . org](https://www.modernhaiku.org)

7 – Basho Matsuo . [https : // www .
big . or . jp](https://www.big.or.jp)

8 – 14th ITO EN OI Ocha Shinhaku
Contest . [https : // itoen – shinhaiku
. jp](https://itoen-shinhaiku.jp)

9 – Georgie , The Blu Heron
Haiku by Mary Grace Patterson .
[https : // www . authorsden . com](https://www.authorsden.com)

اللقاق

1 - كاسيميرو دي بريټو / البرتغال

تغادر اللقاق

هذه الحقول المتروكة

دون النظر إلى الخلف البتة



2 - سيزار سيوبكا / رومانيا

منزل مهجور -

يعشعش القلق

فوق المدخنة

3 - ستيان روزيتش / كرواتيا

تتموج أعناق اللقالق

بمناقيرها الحمراء

عبر العشب الصيفي

4 - نيل ويتمان / الولايات المتحدة الامريكية

يغادر اللقلق الأبيض الوحيد

صورته المعكوسة في البحيرة -

صدى يتلاشى

5 - ناتاليا كوزنتسوا / روسيا

عش فارغ لطائر اللقلق

على سطح الكنيسة المغلقة ...

طفلي الذي لم أولده بعد

6 - توميسلاف مرجان بيلوسنيتش / كرواتيا

ارتفاع منسوب المياه

فقدت اللقالق سيقانها

على حين غرة

7 - فلاديسلاف خريستوف / بلغاريا

شروق الشمس بعد الصقيع

وكر اللقلق

المتجمد

8 - نينا كوفاتشيتش / كرواتيا

خيوط الشفق

على ضفة النهر

اللقلق الأبيض

9 - كيت ماكوين / الولايات المتحدة الامريكية

القمر الشاحب

يرتفع اللقلق الخشبي عاليا

عاليا

10 - باوي ماركيفيتش / بولندا

معجزة في الصباح

يحدق كلبي في اللقالق

الاحلام المدهشة - الأصدقاء

11 - لي ناش / المملكة المتحدة

القلق الأبيض ,

لا تستطيع التزواج طيلة حياتك

أنا أيضا

12 - فرانسوا موريس / فرنسا

القزحية الأولى

بيضتان

تحت ريش اللقلق

13 - ميرسيا مولدوفا / رومانيا

يتحدث اللقلق الواقف على ساق واحدة

إلى فرخه

عن كيفية الطيران

1 – Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku
Journal , Issue No . 3 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

2 – Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku

Journal , Issue No . 39 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

3 – Akita International Haiku
Network . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

4 – Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku
Journal , Issue No . 6 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

5 – Kate MacQueen – North Carolina
Haiku Society . [https : // nc – haiku
.org](https://nc-haiku.org)

6 – Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku
Journal . [https : // shamrockhaiku .
webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

7 – 6 summer haiku , written by
Pawel Markiewicz at Spillwords .
com . [https : // spillwords . com](https://spillwords.com)

8 – Haiku – Lee Nash Poetry . [https : // leenashwriting . com](https://leenashwriting.com)

9 – Asahi Haikuist Network / David McMurry . [https : // www . asahi . com](https://www.asahi.com)

10 – Haiku Dialogue – Paradigm Shift – the discourse of birds . [https : // thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)



الفراشات

(تحول تشوانغ تزو في الحلم إلى فراشة , ثم تحولت الفراشة إلى تشوانغ تزو عند الاستفاقة .
أيهما كان حقيقيا , الفراشة أم الرجل ؟ من الذي يستطيع أن يخبرنا بخاتمة التغيرات اللامتناهية للأشياء ؟ . الماء الذي يتدفق إلى غور اليم الساحق , يرجع في الحال إلى جدول شفاف قريب القعر . إن الرجل الذي صار يعرض الشمام عند البوابة الخضراء للمدينة , كان أميرا للتل الشرقي ذات يوم . عليه ينبغي أن تتلاشى الرتب و الثروات . تعلم هذا . مع ذلك , لم تزل تكدح و تكدح في حياتك , لم ؟) (الشاعر الصيني لي بو 701 - 762 م) .

1 - ستويانكا بويانوفا / بلغاريا

في متناول يدي

فراشة بيضاء اللون

أكبر حجما من غمامة

2 - رفيكا ديديتش / كرواتيا

تحلق الفراشة

على البساط الطائر

في صالة الاحلام

3 - راميش أناند / الهند

نافذة القطار

تلامس بناني

أجنحة الفراشة الملكية *

4 - غابرييل روزنستوك / ايرلندا

الفراشة أيضا

تستريح

على المرجوحة الشبكية

5 - موجان صوغراتي / ايران

أستغرب

ثمة فراشة بيضاء

تحلق بين القبور

6 - محمد عظيم خان / باكستان

رحلة طويلة -

تكشف الفراشة

عن وشمها

7 - مينال ساروش / الهند

ثمة فراشة تطير مرفرفة

قبالة النافذة الزجاجية

الاحلام المبهمة

8 - كارملا مارينو / إيطاليا

متلازمة داون .. **

لا تعرف الفراشة

لون أجنحتها

9 - ماريا كونسيتا كونتي / إيطاليا

تسعى مكافحة

على الرغم من برودة الشتاء

الفراشة

10 - لافي تريانا / اندونيسيا

فراشة القمر الأزرق

لست على النحو

الجدير بالذكر

11 - لوسيا كارديلو / إيطاليا

تطير بهدوء ...

غير مهتمة

بالشتاء

12 - ليليانا نيجوي / رومانيا

بسرعة خاطفة , فراشة -

فراشة في زاوية عيني

يتلاشى الظل

ندف الثلج الناعمة

اللعب في الهواء الطلق -

ثمة فراشات متجمدة

13 - يوفيميا جريفو / إيطاليا

باكورة الربيع

الرغبة الشديدة

في أن تكون فراشة



سكينة المساء

الفرشات البيضاء

في أحلامي

14 - كا . نا . كالياناسوندارام / الهند

ثمة فراشة بجناح واحد

تزحف على الأرض

مع النمل

15 - إيرينا إيفانتشيفا / روسيا

وجد منظر مسر ها هنا
فوق العشب , العام الماضي
فراشات مرفرفة

16 - جيلينا كوكس / ترينيداد و توباغو

أسأل الفراشة

لماذا تتجنيين هذه الزهرة

تحت السماء الازوردية





17 - إيفيكا كراجهيتش / كرواتيا

رحلة الفراشة -

الجنادب في الحظيرة القديمة

يسمع عريرها منذ أمس

18 - لورين فورد / استراليا

جديدات في البلدة

ألف فراشة

بدون أسماء

19 - دوبرافكا شوكانك / كرواتيا

وقفت على هيئة شجرة

نزلت الفراشة الملونة

على كتفي الايسر

20 - كريستيان رانييري / فرنسا

فراشة تطير

طريقة

من جوز الهند

دار التمريض -

رحلة الفراشة

سيدة مسنة تتنهد

21 - أجايا محل / الهند

حطت الفراشة

على كتفي

أصبحت أرومة

22 - ألكسندرا إيفويلوفا / بلغاريا

ثمة فراشة بيضاء اللون

تحلق فوق العشب

أغنية الصمت

23 - كيث أ . سيموندس / ترينيداد و توباغو

ثمة فراشة حمراء اللون

تهتز فوق وردة ..

مجد يزول سريعا

24 - إدوارد تارا / رومانيا

ترتدي فزاعة الطيور

فستان زفاف -

الفراشات البيضاء

25 - دوبرافكو ماريجانوفيتش / كرواتيا

ثمة فتى طويل الشعر

يقطع الجدول سباحة

حاملا فراشة

26 - يانوس كورسان كانتور / هنغاريا

ثمة سهم دلالة

في البستان

تستدل به الفراشات

27 - دانيال باي / فرنسا

لم أسمع الاخبار بعد
ثمة عشرات الفراشات
تحوم فوق العشب

28 - منى بيدي / الهند

الربيع
أنا و الفراشة الملكية
في مرجوحة الشرفة

29 - فلاديمير ديفيدي / كرواتيا

تقبل الفراشة
البيضاء
من فراغ ناء

30 - رام كريشنا سينغ / الهند

يلاحق إبنى الفراشات الطائرة

من زهرة إلى زهرة
في العطلات الشتوية

* الفراشة الملكية : من أجمل و أكبر الفراشات .
لونها برتقالي – أسود ببقع بيضاء . تهاجر في
الخريف من شمال و وسط الولايات المتحدة
الامريكية إلى المكسيك .

** متلازمة داون (التثالث الصبغي 21 أو جي
) : متلازمة وصفها البريطاني جون لانغدون
داون 1862 . اضطراب وراثي لوجود مشكلة
في الجينات .

- ثبت ببعض القصائد بالانكليزية عن الفراشات
: يوم الفراشة الزرقاء – روبرت فروست . يوم
الفراشة , خرجت الفراشة ظهرا – إيميلي
ديكنسون . الفراشة المدفونة – توماس ويد .
الفراشة و النحلة – ويليام ليسل باولز . إلى
الفراشة – ويليام وردزورث . الفراشة – بافيل
فريدمان . مارييوسا – إدنا سانت فنسنت ميلاي
. محادثات الفراشة – أنيت وين . الفراشة – أليس

فريمان بالمر . قصيدة للفراشة - توماس
وينتورث هيغينسون .

- ثبت ببعض الكتب بالانكليزية الموجهة للأطفال
عن الفراشات : الفتاة التي رسمت الفراشات -
جويس سايدمان . أتمنى لو كنت فراشة - بيتر
هوراسك . الفراشة - جوان رايدر . الفراشة -
أنا ميلبورن و كاثي شيمان . التفاح و الفراشات -
شونتاي جرانت . فتى الفراشة - فيرجينيا كرول
. دورة حياة الفراشات المذهلة - كاي بارنهام .
حيث تنمو الفراشات - جوان رايدر .

- ثبت ببعض الروايات بالانكليزية بعنوان
الفراشة : الفراشة - كاثرين هارفي . الفراشة -
سيلفستر ستيفينز . الفراشة - جيمس ام . كاين .
الفراشة - سونيا هارتنيت .

- ثبت ببعض القصائد بالعربية عن الفراشة : أثر
الفراشة - محمود درويش . الفراشة - ابراهيم
ناجي . الفراشة المحتضرة - إيليا أبو ماضي .
فراشة - محمد علي شمس الدين . الفراشة
البيضاء - غيداء الايوبي . فراشة - عبدالعزيز
خوجة . الفراشة - نجاح عامر . هايكو الفراشة
- محمد الفخراني . سحر الفراشة - مجدي

الشيخاوي . فراشة الصيف – يحيى الواصلي .
مذهب الفراشة – أحمد مطر .

- ثبت ببعض الروايات بالعربية بعنوان الفراشة
: الفراشة الزرقاء – ربيع جابر . مملكة الفراشة
- واسيني الاعرج . قيد الفراشة – شيرين سامي
. القوس و الفراشة – محمد الاشعري . الفراشة
التي قتلتني – مها مصطفى . أجنحة الفراشة –
محمد سلماوي . فرح الفراشة – محمد حسين
السماعنة . حياة الفراشة – يوسف فاضل .
الفراشات و الغيلان – عز الدين جلاوي . مقبرة
الفراشات – سامي المقدم .

- ثبت ببعض القصائد بالعربية للأطفال عن
الفراشات : الفراشة و الربيع – إباء إسماعيل .
الفراشة – نجاح عامر . الفراشة - فاطمة ناعوت
. أحلام فراشة – عيسى عدوي .

1 – Akita International Haiku
Network . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

2 – Haiku from Ireland and the rest of
the world , Shamrock Haiku Journal ,

Issue No . 6 . [https :// shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

3 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 8 . [https :// shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

4 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 7 . [https :// shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

5 – Haku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 3 . [https :// shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

6 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 5 . [https :// shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

7 – Autumn Moon Haiku Journal -
Home . [https : // www .
autumnmoonhaiku . com](https://www.autumnmoonhaiku.com)

8 – Haiku in Croatia – Haikupedia .
[https : // haikupedia . org](https://haikupedia.org)

9 – Dangerous Pavements – Irish
Haiku – Brief Poems . [https : //
briefpoems . wordoress . com](https://briefpoems.wordpress.com)

10 – Selected poems by the Chinese
poet Li Po – PhyloFacts . [https : //
phylogenomics . berkeley . edu](https://phylogenomics.berkeley.edu)



الغربان

1 - تاتيانا جامنيك / سلوفينيا

بعيد تساقط الثلوج

تسود السكينة في الصباح

و ظلال أجنحة الغربان

2 - أديلايد بي . شو / الولايات المتحدة

الامريكية

الانقلاب الصيفي - *

ما أن ينعق الغراب

يبدأ ضوء النهار بالظهور

3 - سوزان كونستابل / كندا

ريح خريفية

تشاهد سحابة من الغربان

بعيدا عن أشجار الأرز

4 - ديفيد سيرجنت / المملكة المتحدة

ثمة قطع من الغربان

في كل زاوية من الزوايا

على الطرق الزراعية

5 - آجو موخوبادهاي / الهند

غربان تلحق بالطائرة الورقية

تتوقف عن ملاحقتها

عندما ترتفع الأخيرة عاليا

6 - ماجدالينا دايل / رومانيا

آخر وردة

تغطيها قشرة

ظل الغراب الأسود

7 - ماثيو بول / المملكة المتحدة

الاستراحة على الحاجز

بمحاذاة الساحل

غراب الزرع و أنا



8 - وليام كولين جونيور / الولايات المتحدة
الامريكية

قحط طال أمده

يلازم الغراب الكبير

فزاعة الطيور

9 - تيري أوكونور / ايرلندا

ظلال طويلة

على جذامة حقل الذرة **

تحط الغربان

10 - أنطونيو مانيلا / اسبانيا

وحيد جدا ,

ثمة ريش غراب

في الثلج

11 - هيلين سيمكوكس / إيرلندا

غفوة عند طلوع الفجر

نعيق غراب أصم

يكسر الصمت

12 - ألبرت شلحت / الولايات المتحدة

الأمريكية

ثمة امرأة مسنة

تلمس تجاعيدها -

احتشاد الغربان

13 - غراهام نان / استراليا

نعيب غراب

يبحث في السماء

عن إجابة

14 - ديبي سترينج / كندا

صباح ثلجي

تنساب الغربان

عبر الأفق

15 - أليس رازاناف / بيلاروسيا

يوم بارد , يوم قائف ..

الغربان هي الأخرى

تتحدث بخصوص الطقس

16 - مارك ميلر / استراليا

غداف ***

على الشجرة الذابفة

قمر الشتاء

17 - تشين أو ليو / كندا

صور ظلية

في الضباب عند الفجر

نعيق الغراب

18 - كيث بوليت / الولايات المتحدة الامريكية

ثمة غراب يغادر هذا العالم

إلى عالم آخر

عند الغسق

19 - أليس رزاناو / بيلاروسيا

تبنى الغربان أعشاشها -

يعود الغصين المكسور

إلى الشجرة

20 - سانجوكتا أسوبا / الهند

ريشة الغراب -

قبل المساء

الشعور بالعسق

21 - نينا كوفاتشيتش / كرواتيا

حقل القش

ينقر الغراب في أشعة الشمس

عند المغيب

22 - فيدا جليلي / ايران

نعيب الغربان

أثقل من ندف الثلج المتساقطة

على المجذاف العتيق

23 - لوسيا كارديلو / إيطاليا

شهر تشرين الثاني

نعيق الغراب

الكئيب

24 - كوجتيم أغاليو / البانيا

يسمع نعيب الغراب لآخر مرة
قبل الذهاب إلى الفراش -

الدغش

25 - جون ماكدونالد / اسكوتلندا

التخلي عن الأطباء

يتبعني الغراب -

ترى ما الذي يعرفه ؟

26 - إدوارد شميدت زورنر / ايرلندا

عد الأيام

يقرع الغراب الأسود على زجاج الشباك

الصوت الاجوف للريح الباردة

27 - دوبرافكو ماريجانوفيتش / كرواتيا

تظهر أشعة الشمس

عبر الغابة

بعد أن نعق الغراب

28 - أنجيلي دودهار / الهند

مطعم في الاعلى

ثمة غراب يشرب الغمام

من طاولة خالية





29 - بختيار أميني / طاجيكستان / المانيا

سرب من الغربان

يتغير لون الحقل

الموجود بجانب منزلنا

30 - جوليان أوديا / استراليا

عد

الغربان

على نحو سهل

31 - فلاديسلاف خريستوف / بلغاريا

غراب

بين فصول السنة -

جسر الشتاء

32 - أكسينيا ميخائيلوفا / بلغاريا

نعيب دائم -

إياب الغراب الضال

إلى قطيعه

33 - لارس فارجو / السويد

ذوبان الجليد

يحط الغراب

ليجثم على عوامة النجاة

34 - جيف ليونج / ماليزيا

ضوضاء لا يعرف مصدرها

في ليلة خالية

من نعيق الغراب

35 - لاکشمي أبير / الهند

المطر الهادر

للغربان الكثير

لتنعق بخصوصه

36 - بريان ريكيرت / الولايات المتحدة

الامريكية

هدأت العاصفة

تقدم الغربان تقاريرها

حول الاضرار

37 - ديفوشروتى مانڊال / الهنڊ

مساء بارد

يخسر الببغاء الأحمر الوحيد

الدفء

38 - آن كي . شواڊر / الولايات المتحدة

الامريكية

نعيب الغراب

السما قبل

و بعد

39 - ماتسو باشو / اليابان

ثمة غراب جاثم

على الغصن الذابل

في مساء خريفى

40 - تشن أو ليو / تايوان

نعيب الغراب

أهمس للقمر

باللغة الام

41 - كيمبرلي بلايسر / الولايات المتحدة

الامريكية

أطراف شجرة الصنوبر كلها

مسامير أعمدة الهاتف

تجمع الغربان معا

42 - يوسا بوسون / اليابان

اختتمت رحلتها

الواحد بعد الآخر -

الغربان عند غروب الشمس

43 - بولونا أوبلاك / سلوفينيا

الغربان

طالما كان العالم

صورة ظليلة

44 - ماساوكا شيكي / اليابان

لماذا ييمم وجهه شطر السوق

بنهاية العام ؟

الغراب المحلق

45 - جيمس رودريك بيرنز / أيرلندا

يغادر الغراب

محطة الحافلات

متتبعا حلقة من الرسومات على الحيطان

46 - ماتسو باشو / اليابان

وكر الغراب

المهجور

شجرة الخوخ

الغراب , هو الآخر

جرت العادة أن يكون مكروها

و لكن في ثلج الصباح

47 - ألبرت شلحت / الولايات المتحدة

الامريكية

ثمة غراب يحدق

في غراب ناعب

على ركيزة السور

48 - يوتاكا كيتاجيما / اليابان

نعيق , نعيق يقطع الهواء
يرفرف الأسود في الشجر
القضاء على الغربان

49 - ماريا تيرينسكو / رومانيا

صلاة المساء -

سرب الغربان
يقطع الوادي

50 - راي مكنيس / الولايات المتحدة الامريكية

أنفاس الغراب

بعد الكف عن النعيب

هواء الشتاء

51 - جون هوكهيد / المملكة المتحدة

غراب مسن

في أجنحة

الليل

* الانقلاب الصيفي : ظاهرة فلكية , تحصل سنويا
عندما تكون الشمس في أعلى الشمال من نصف
الكرة الشمالي أو في أقصى الجنوب من نصف
الكرة الجنوبي .

** الجذامة : ما يفضل من الزرع بعد عملية
الحصاد . وجمعها (الجذامات) .

*** الغداف : الغراب الاسحم الكبير . يمتاز
بالحيلة و الذكاء و القدرة على تقليد الأصوات .
واسع الانتشار في أوروبا .

1 – Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku
Journal . Issue No . 12 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

2 – Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku

Journal , Issue No . 3 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

3 - Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock haiku
Journal , Issue No . 5 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

4 – Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku
Journal , Issue No . 8 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

5 – Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku
Journal , Issue No . 9 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

6 – Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku
Journal , Issue No . 10 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

7 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 11 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

8 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 13 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

9 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 17 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

10 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 20 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

11 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku

Journal , Issue No . 34 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

12 – Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku
Journal , Issue No . 35 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

13 – Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku
Journal , Issue No . 41 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

14 – Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku
Journal , Issue No . 42 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

15 – Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku
Journal , Issue No . 46 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

16 – Akita International Haiku
Network . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

17 - Once Upon a Time – Graceguts
. [https : // www . graceguts . com](https://www.graceguts.com)

18 – Creatrix 55 Haiku – WA Poets
Inc . [https : // wapoets . com](https://wapoets.com)

19 – Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku
Journal , Issue No . 6 . [https : //](https://shamrockhaiku.webs.com)
[shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

20 – Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku
Journal , Issue No . 4 . [https : //](https://shamrockhaiku.webs.com)
[shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

21 – Haiku Dialogue – Paradigm Shift
– the discourse of birds . [https : //](https://thehaikufoundation.org)
[thehaikufoundation . org](https://thehaikufoundation.org)

22 – A Crow on a withered branch –
matsuo – basho – haiku . [https : //
matsuobashohaiku . home . blog](https://matsuobashohaiku.home.blog)

23 – Crow Haiku Poem by Chen – ou
Liu . [https : // www . poemhunter .
com](https://www.poemhunter.com)

24 – Haiku Journey Kimberly Blaeser
I Poetry Foundation . [https : // www
. poetryfoundation . org](https://www.poetryfoundation.org)

25 – The Poetry of Crows –
Naturalist Weekly . [https : //
naturalistweekly . com](https://naturalistweekly.com)

26 -Volume XVII , Number 4 :
December 2015 – Editors ‘ Choices ,
[https : // www . theheronsnest .com](https://www.theheronsnest.com)

27 – All from & styles I James
Roderick Burnes I ‘ Crow departs ‘ (
Haiku) . [https : // ojarart . com](https://ojarart.com)

28 – Matsuo Basho – Crow’s –
Poetry Chaikhana . [https : // www .
poetry – chaykhana . com](https://www.poetry-chaykhana.com)

29 – crows crows crows - ! Haiku
and Happiness ! (0 2) . [https : //
haikuandhappiness . blogspot . com](https://haikuandhappiness.blogspot.com)

30 – even the crow , haiku by Basho
, translation by Jan Walls . [https : //
donnafleischer wordpress . com](https://donnafleischer.wordpress.com)

31 – Shamrock Haiku Journal . [https
: // www . shamrockhaiku . com](https://www.shamrockhaiku.com)

32 – Autumn Moon Haiku Journal –
maria toamna . [https : //
mariatoamna . blogspot . com](https://mariatoamna.blogspot.com)

33 – Haiku by Ray McNiece – Poems
– Academy of American Poets . [https
: // poets . org](https://poets.org)

34 – Haiku Dialogue – Literary
Devices – synecdoche ... - Lubbil
.https : // libbil . com



العقعق

1 - ستيبان روزيتز / كرواتيا

تنطلق طيور العقعق محلقة *

تنعكس ظلال مناقيرها

على الأرض المغطاة بالثلج

2 - ليليانا نيجوي / رومانيا

ذوبان الثلج

يروى العقعق عطشه

من المزاريب الصدئة

3 - كارلا ساري / استراليا

بعد إجراء عملية جراحية

للقلب

تسمع أغاني العقق

4 - روبرت دودنيك / كرواتيا

انهمار المطر الغزير في الصباح الباكر

تسمع عققة طائر العقق

من خلال القطرات المتساقطة

5 - سينتيا رو / استراليا

موسم العقق

ترفع تلميذة المدرسة صندوق الغداء

الخاص بها فوق رأسها

6 - ديفيد كوب / المملكة المتحدة

عقق وسط الثلج

نصفه

لا غير



7 - لورين فورد / استراليا

مياه صافية

تسقط أغنية العقق

في البركة

8 - جينيفر ساذرلاند / استراليا

التنزه بمحاذاة النهر

تسود عقعقة طائر العقعق

أثناء استراحة الصباح



9 - جون هوكهيد / المملكة المتحدة

كتاكيث جديدة

تجذب شهرتها

طائر العقعق

10 - روبرت لافي / الولايات المتحدة
الامريكية

ثلوج شهر آذار

ينط العقق

إلى وكر عتيق

11 - دنجو ميرساد / البوسنة و الهرسك

العصفور و العقق

يشربان الماء

من البركة نفسها

12 - غابرييل روزنستوك / ايرلندا

عقق ما

يبتلع منقاره

من صورته المنعكسة

13 - كولين مايلز / ايرلندا

أنثى عقق منهمة ببناء وكرها

يعود شريكها حاملا المزيد من الاغصان

منظر أوضح من نافذة المطبخ

14 - جريجوري لونجينكر / الولايات المتحدة

الامريكية

يحط العقق على سياج

الاسلاك الشائكة

مع وعد منه بالتغيير



15 - أوين بولوك / استراليا

في الطريق إلى روضة الأطفال
تتوقف الفتاة الصغيرة
لتسلم على طائر العقق

16 - لويز هوبويل / استراليا
العقق

يجمع الكولي الماشية و يسوقها **
موسم الانقضاض

17 - توماس ترانسترومر / السويد
يقفز العقق الأسود – الأبيض
عبر الحقول
متعرجا , و بعناد

18 - مايف أوسوليفان / ايرلندا
جمعة غائمة -

يضيف العقق غصينا إلى وكره

* العققق : طائر ذكي صخاب كبير الحجم من الغرابيات . عرف بمقدرته على تقليد الكلام البشري و تشكيل و استخدام بعض الأدوات البسيطة و اللعب و العمل ضمن مجاميع و غيرها . ينتشر في الأرياف و تخوم الاحراش و الأراضي العشبية . منه أنواع , مثل الاوراسي و التايواني و العسيري و الأسترالي و الكوري .

** الكولي : كلب اسكتلندي ضخم , يستخدم لرعي الماشية على نحو واسع . نقله الغزاة الرومان إلى بريطانيا . أسس نادي باسمه في الولايات المتحدة الامريكية عام 1886 .

1 – Akita International Haiku
Network . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

2 - Quarterly Journal of Japanese
Short Form Poetry . [https : //](https://simplyhaiku.com)
[simplyhaiku . com](https://simplyhaiku.com)

3 – June 29 , 2020 – Australian Haiku Society . [https : // australianaikusociety . org](https://australianhaikusociety.org)

4 – 21st ITO EN Oi Ocha Shinhaiku Contest . [https : // itoen – shinhaiku . jp](https://itoen-shinhaiku.jp)

5 – Favorite Haiku by Ferris Gillis – New Zealand Poetry Society . [https : // poetrysociety . org . nz](https://poetrysociety.org.nz)

6 – Haiku from Ireland and the rest of the world . Shamrock Haiku Journal , Issue No . 14 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

7 – Haiku from Ireland and the rest of the world , Shamrock Haiku Journal , Issue No . 3 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

8 – Dangerous Pavements – Irish
Haiku – Brief Poems . [https : //
briefpoems . wordpress . com](https://briefpoems.wordpress.com)

9 – Magpie – 3 Haiku –
ColinMylesAuther . [https : //
colinmylesauther . com](https://colinmylesauther.com)

10 – Favorite Haiku by Ferris Gilli –
Ne Zealand Poetry Society . [https : //
poetrysociety . org . nz](https://poetrysociety.org.nz)

11 – Creatrix 55 Haiku – WA Poets
Inc . [https : // wapoets . com](https://wapoets.com)

12 – Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku
Journal , Issue No . 2 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

13 – Autumn Moon Haiku Journal –
Home . [https : // www .
autumnmoonhaiku . com](https://www.autumnmoonhaiku.com)

الطائر المحاكي

1 - كاث أبيلا ويلسون / الولايات المتحدة
الامريكية

دعوتي للتزاوج

لم يستجب لي

غير الطائر المحاكي *

2 - أفرينيو بيكسوتو / البرازيل

يغني الطائر المحاكي نفس الاغنية

مرارا و تكرارا :

لا يتعب هذا الجميل



3 - سوزان روجرز / الولايات المتحدة

الامريكية

الطيور المحاكية بعد منتصف الليل

كانها تجيب قائلة :

لم أزل هنا

4 - تشن أو ليو / تايوان

ليست المحاكمة

بالمسرحية الأخلاقية ...

قتل الطائر المحاكي **

5 - تشارلز كينيرد / الولايات المتحدة الامريكية

يغرد الطائر المحاكي -

أثناء استماع الناس للموسيقى

يفعلها لأحدهم , لا غير

6 - كلايد كينج / الولايات المتحدة الامريكية

يغرد الطائر المحاكي

في الشجرة الزاخرة بالبراعم

مخاطبا رفيقه

7 - سوزان أوغست / الولايات المتحدة

الامريكية

الطائر المحاكي الصغير

و بتشجيع من أمه

يفرد جناحيه و يستأنى



* الطائر المحاكي : أو الطائر المقلد : طائر يقلد أصوات مختلف الطيور و بعض الحشرات و البرمائيات . منه نحو 17 نوعا , مثل سوكورو و الغالاباغوس و سان كريستوبال .

** نشر هاربر لي رواية (لقتل الطائر المحاكي)
1960 الحائزة على جائزة بوليتزر و المترجمة
إلى 40 لغة , بيع منها 30 مليون نسخة

1 – Haiku Dialogue – Paradigm Shift
– the discourse of birds . [https : //
thehaikufoundation .org](https://thehaikufoundation.org)

2 – Mockingbird Haiku –
Mockingbird Haiku Poem by Chen –
ou Liu. [https : // www . poemhunter
. com](https://www.poemhunter.com)

3 – Saturday Haiku : Mockingbird –
Not Dark Yet . [https : // notdarkyet –
commentary . blogspot . com](https://notdarkyet-commentary.blogspot.com)

4 – Haiku Building – Page 51 –
Google Books Result . [https : //
books google . iq](https://books.google.iq)

5 – Three Bird Haikus Poem by Clyde
King . [https : // www . poemhunter .
com](https://www.poemhunter.com)

6 – Living Legacy – The Living Haiku
Anthology . [https : //
livinghaikuanthology . co](https://livinghaikuanthology.co)

أبو الحناء

1 - جيل أوري / الولايات المتحدة الامريكية

خارج سور المستشفى

ثمة لفافة من الشاش

في وكر طائر أبو الحناء *

2 - مايكل ديLAN ولش / المملكة المتحدة

صيفا , بعد الظهر -

تتلوى الدودة الموجودة على منقار

أبو الحناء

تغريدة أبو الحناء

صار السرير التالي في المستشفى

شاغرا

3 - جوز فولريتش / سلوفينيا

جز العشب -

أبو الحناء فوق غصن الشجرة

ينتظر أن أنهى عملي

4 - جريج شوارتز / الولايات المتحدة الأمريكية

ينط أبو الحناء

فوق ظله

على الحشيش

5 - بول ميلار / المملكة المتحدة

يترك أبو الحناء

تغريدته

في الأرض المقدسة

6 - جوران جاتاريكا / كرواتيا

قبيل شروق الشمس

و انتشار الضوء بوقت كثير

أغنية أبو الحناء



أبو الحناء مع الديدان

يحدق في النوارس , كأنه يقول :

أنها لي , أنها لي , أنها لي

7 - نازارينا رامبيني / إيطاليا

ينبري أبو الحناء

بين أولى زهور الربيع

رسالة وداع

8 - جينيفر بيرشال / المملكة المتحدة

يحط طائر أبو الحناء فوق السور الأبيض

أنيقا تحت شمس الشتاء

يبرق كأنه قنديل



9 - ألبرت موير / الولايات المتحدة الأمريكية

صدره جميل برتقالي اللون
أرتاح له عندما يغرد
أسمعه

10 - نانسي برادي / الولايات المتحدة
الامريكية
يحبس أبو الحناء رأسه
عند الاستماع
قمر الديدان

11 - مارلين هينيغان / كندا
استراحة الربيع ...
تراقب أنثى أبو الحناء صغارها
و هي تبادر بالطيران

12 - ويلدا موريس / الولايات المتحدة
الامريكية

قوس قزح -

ترى , هل يراه

طائر أبو الحناء

13 - بيل فاي / الولايات المتحدة الامريكية

أبو الحناء في الربيع

المد و الجزر

أغنية التفقيس

* أبو الحناء : طائر صغير الحجم , صدره بلون
الحناء . منه أنواع , مثل أبي الحناء الهندي و
القرمزي الأسترالي و الأمريكي الشمالي . هو
رمز ولايات كونيتكت و ميشيغان و ويسكونسن
الامريكية .

1 – Akita International Haiku

Network . [https : // akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

2 – Bird Haiku – Graceguts . [https :
// www . graceguts](https://www.graceguts)

3 – Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku
Journal , Issue No . 13 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

4 – Haiku from Ireland and the rest
of the world , Shamrock Haiku
Journal , Issue No . 6 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

5 – Asahi Haikuist Network / David
McMurry . [https : // www . asahi .
com](https://www.asahi.com)

6 – The Robin – Haiku Poem by
Jennifer Birchall . [https : // www .
poemhunter . com](https://www.poemhunter.com)

7 – Robin – A Haiku | Albert Moyer ,
J r . [https : // albertmoyerjr . com](https://albertmoyerjr.com)

8 – Autumn Moon Haiku Journal .
[https : // www . autumnmoonhaiku .
com](https://www.autumnmoonhaiku.com)

9 – Haiku Dialogue – Paradigm Shift
– the discourse of birds . [https : //
thehaikufoundation .org](https://thehaikufoundation.org)



الطيور

(تأتي طيور الصيف الضالة إلى نافذتي لتغني و
تطير بعيدا . و أوراق الشجر الخريفية الصفراء
التي ليس لها أغاني , ترفرف و تتساقط هناك
متحسرة – رابندرات طاغور) .

1 - نيكولا مادزيروف / مقدونيا

في الصباح الباكر ...

و على سلك الهاتف

ثمة عصافير تثرثر

2 - أرتوراس شيلانسكاس / ليتوانيا

سياح أجانب من اليابان

في القلعة العالية ,

ينظرون بإزاء الطيور المهاجرة

3 - باوليوس نورمانتاس / ليتوانيا

بجعات بيضاء

و بقرات مقدسة ...

يوم ماطر

4 - كاسيميرو دي بريتو / البرتغال

دلب *

تلوث تسبب به الجيران -

الى أين ذهبت الطيور ؟

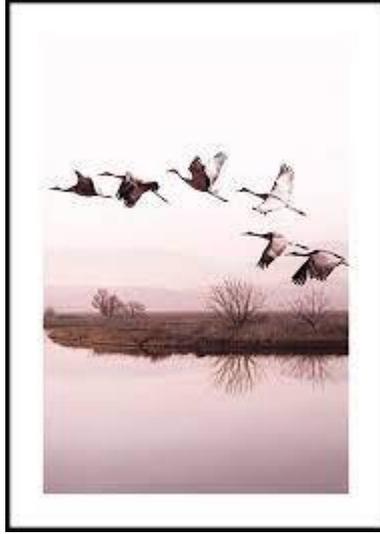
هجرت اللقالق

هذه الحقول المقفرة

دون الالتفاف إلى الوراء , أبدا

5 - كالا راميش / الهند

جادة مظلة
ثمة لوحة تجريدية
من ذراق الاطيّار



6 - ديانا ويب / إنكلترا
بلشون
في الطل
البلسم **

7 - أديلايد بي . شو / الولايات المتحدة
الامريكية

زهور الربيع -

إضمامة تلو إضمامة

تشكل نفسها

8 - سوزان كونستابل / كندا

ريح خريفية

سحابة من الغربان

تخرج من شجرة الأرز

9 - أين ماكاودا / إيرلندا

فاكهة مجففة

على لوح الطيور -

طنين النحل

10 - مارिका كولسيفا / بلغاريا

يوم قانض

ينشر الطاوس

قطاره

11 - أكسينيا ميخائيلوف / بلغاريا

نعيق متواصل -

غراب زانغ

انضم الى سربه ثانية

12 - روبرت لاي / الولايات المتحدة

الامريكية

سدريم كثيف

زبط الاوز

الخافت

13 - أنطوانيتا نيكولوفا / بلغاريا

وقواق واحد - ***

عجبا , تكف جوقة الضفادع

عن النقيق

14 - ديفيد سيرجنت / إنكلترا

عودة الاجدل

ضريح القط

يغطيه الريش

في كل زاوية

أسفل الطرق الريفية

ثمة حشد من الغربان

تعمق السماء -

ثمة شحرور يمسح منقاره

بعمود الانارة

15 - إدفين سوجريف / بلغاريا

شمس أيلول الباهتة

القمر الهلالي الرفيع

يقطع تغريدات الطيور

16 - آجو موخوبادهياني / الهند

تلاحق الغربان طائرة ورقية -

ترتفع عاليا ,

تكف عن ملاحقتها

17 - ماريا كوال / بولندا

بعيدا عن الوطن

الطيور هي الأخرى

تغرد بلسان أجنبي



تغريدات الطيور

سديم الصباح -

اختفت

سديم النهر -

من الضفة الثانية

نقرات نقار الخشب

18 - تانيا ستيفانوفيتش / صربيا

طائر الشحرور المغرد
قد حط على غصن شجرة
مهلاً أيها الصياد , الق نظرة

19 - رافاي لينيار / بولندا
قلعة متروكة
مدفع مصداً غارق
في الياسمين

20 - مجدلينا دايل / رومانيا
آخر ورده
يغطيها الصقيع ...
ظل القيق

21 - داميان مارغولاك / بولندا
بركة ماء

بجعتان
تحلقان من غيمة الى أخرى



22 - هيلين باكنغام / إنكلترا
بداية الموسم
يتدرب المينا ****
على صافرات المباني

23 - دوروتا بيررا / بولندا
صبيحة باردة -
وسط القمامة , متسكع
و بعض الطيور

24 - لورين فور / استراليا

مد خفيف

ظل عقاب البحر

قشادة

26 - رافائيل دي جروتا / الولايات المتحدة

الامريكية

يطفو على وجه النهر

فضلة جزمة

مع النوارس

26 - ريكاردو دورانتي / إيطاليا

صغار شحورور ثلاثة

محصورة في العش

تحلم بأول رحلة لها

لا تكاد ترى بالعين

الصعوات عند الطيران -

بين أوراق الشجر المتساقطة *****

27 - بارت ميسوتين / بلجيكا

مساء في شهر أيار -

بعيدا عن تغريدات الاطيار

نداء الوقواق

28 - شارون بوريل / ايرلندا

مرفاً مهمل

تتقاتل النوارس على السلطعون

في المد المنخفض

29 - مارسيل بلتيير / بلجيكا

الاطيار

في كبد السماء -

غير معروفة



30 - أنطون جيريتس / لوكسمبورغ

زوجان من الحمام

في المطر الضبابي للربيع

31 - فرانس تيرن / بلجيكا

نسيم بارد يهب من البحر -

عند الغسق , ظل

الغاق *****

32 - سيلفا ميزريت / سلوفينيا

لم يزل

الطائر العابر

يرى نفسه في البركة

33 - هينك فان سيتين / لوكسمبورغ

تحلق البجعة البيضاء منخفضة

فوق المياه المظلمة

لكسر الصمت

34 - يانيز مردافشتيش / سلوفينيا

همود النهر

تغفو البجعة

على قمة الغيمة البيضاء

35 - هينك فان سيتين / لوكسمبورغ

تحلق البجعة البيضاء

منخفضة فوق المياه المظلمة

لتقطع السكينة

36 - جو سيباستيان / الهند

بحيرة جامدة

يتبع البلشون الأبيض

أستفيق داخل القارب



37 - بولونا أوبلاك / سلوفينيا

تنساب من خلال

ضوء الشمس الخافت ,

تغريدة الشحرور

38 - رودي روبيتش / سلوفينيا

على سطح مهترىء

تغطيه الطحالب الندية ,

ثمة غراب صامت

انظر مليا الى هذا العصفور الخائف

و هو يخرج طائرا

من بئر لم يعد فيها ماء

يبني الطائر المغرد

عشه الدافىء

في خوذة عتيقة

- * الدلب : شجرة معمرة , منها (11) نوعا .
- ** البلسم : نبات مزهر , منه 850 – 1000 نوع
- *** الوقواق : طير من الوقواقيات, منها 26 نوعا , مثل (السوندا , الشاحب , الهندي , سميك المنقار) .
- **** المينا : طائر من الزرزوريات , يقلد الأصوات . ورد في (السندباد البحري) .
- ***** الصعوات : جمع صعوة (هازجة الاغوار , نممة مارش) . من العصفوريات . لها صوت جميل . وردت في الكثير من الامثال (حنان الصعوة – سورية) . من انواعها (الصعو المتوج الذهبي , الصعو الاوراسي) .
- ***** الغاق : طائر مائي كبير الحجم , له جراب في الرقبة , يستخدم لصيد السمك في بعض البلدان .
- ثبت ببعض القصائد بالانكليزية عن الطيور قصيدة العنديل – جون كيتس . أغنية البومة – هنري وادزورث . العنديل – فيليب سيدني . الطيور – وليام بليك . النسر – الفريد لورد تينيسون . الغراب – إدغار آلان بو . الطائر

المحبوس – مايا أنجيلو . الطائر المحاكي –
ماري أوليفر . طيور في رحلة – ديفيد وييمان .

1 – Haiku from Ireland and the rest
of the world . Shamrock Haiku
Journal . Issue No . 3 . [https : //
shamrockhaiku. Webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

2 - Haiku from Ireland and the rest
of the world . Shamrock Haiku
Journal . Issu . No . 7 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

3 – Haiku from Ireland and the rest
of the world . Shamrock Haiku
Journal . Issue No . 8 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

4 – Haiku from Ireland and the rest
of the world . Shamrock Haiku
Journal . Issue No . 9 . [https : //
shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

5 – Haiku from Ireland and the rest of the world . Shamrock Haiku Journal . Issue No . 10 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

6 – Haiku from Ireeland and the rest of world . Shamruck Haiku Journal . Issue No . 11 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

7 – Haiku from Ireland and the rest of the world . Shamrock Haiku Journal . Issue . No . 12 . [https : // shamrockhaiku . webs . com](https://shamrockhaiku.webs.com)

8 – Seven Haiku Poems by Joe Sebastian – Lothlorien Poetry [Https : // lothlorienpoetryjournal . blogspot . com](https://lothlorienpoetryjournal.blogspot.com)

الفهرست

الموضوع	الصفحة
- المقدمة	ص 3
قفزة الضفدع .. نقيق العلجوم	ص 4
- درقة السلحفاة	ص 26
- قناديل البحر	ص 41
- الأسماك	ص 50
- الحلازين	ص 64
- السرعوف	ص 75
- العصافير	ص 81
- نقار الخشب	ص 93
- اليراع	ص 101
- النوارس	ص 122
- مالك الحزين	ص 129

- اللقالق ص 136
- الفراشات ص 143
- الغربان ص 160
- العففق ص 186
- الطائر المحاكي ص 196
- أبو الحناء ص 201
- الطيور ص 209



كتب
صدرت للمترجم في عام
2022

يمكن طلبها مجاناً من المترجم مباشرة بصيغة بي
دي اف عن طريق عنوان البريد الالكتروني
الخاص به :

bindanyal@hotmail.com

على عتبة الباب

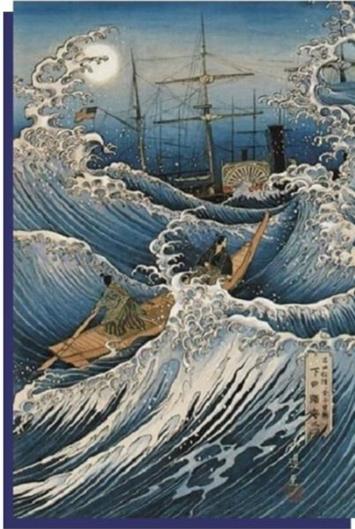
قصائد هايكو عالمية



اختارها وترجمها من الانكليزية
بنيامين بوخنا دانيال

في مهب الريح

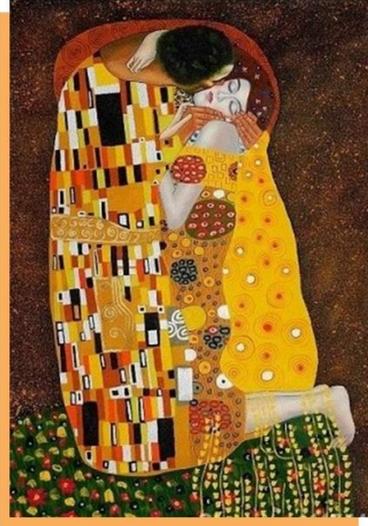
قصائد هايكو عالمية



اختارها وترجمها عن الانكليزية:
بنيامين يوخنا دانيال

قبلة أخيرة قبل الذهاب إلى الحرب

مختارات من شعر الحرب العالمي



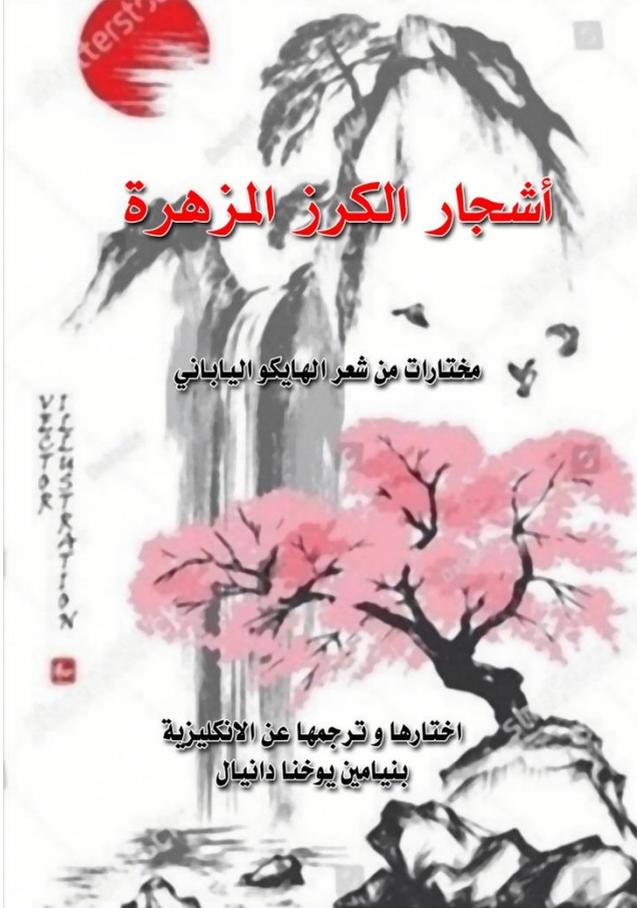
ترجمها عن الانكليزية: بنيامين يوخنا دانيال

رياح الهرمتان

هايكو معاصر من غانا



اختاره وترجمه عن الانكليزية:
بنيامين يوخنا دانيال



تحت قسطل الحصان
مختارات من شعر الهايكو الكرواتي



ترجمها عن الانكليزية
بنيامين يوخنا دانيال